

བུ་ཚོ་བསྐྱོད་ལེན་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ ༢༠༡༥ ཅན་མ།



**THE CHILD ADOPTION RULES AND REGULATIONS 2015**

## Table of Contents

<b>CHAPTER 1.....</b>	<b>1</b>
<b>PRELIMINARY.....</b>	<b>1</b>
SHORT TITLE, EXTENT AND COMMENCEMENT.....	1
PURPOSE.....	1
SCOPE.....	1
RULE OF CONSTRUCTION.....	2
SUPERSESSION.....	2
AUTHORITY FOR AMENDMENT AND INTERPRETATION.....	2
<b>CHAPTER 2.....</b>	<b>3</b>
<b>COMPETENT AUTHORITY AND ACCREDITED BODIES.....</b>	<b>3</b>
ROLE OF COMPETENT AUTHORITY.....	3
ROLES OF THE COMPETENT AUTHORITY TO ACCREDIT THE NATIONAL ADOPTION SERVICE PROVIDER.....	4
ACCREDITATION.....	5
ROLES OF THE ADOPTION SERVICE PROVIDER.....	6
RENEWAL OF THE ACCREDITATION.....	7
REVOCATION OF ACCREDITATION.....	7
PROCEDURE FOR PROVIDING NOTICE.....	8
APEAL.....	8
APPOINTMENT OF PRINCIPAL OFFICER.....	8
ROLE OF PRINCIPAL OFFICER.....	9
QUALIFICATIONS OF PRINCIPAL OFFICER.....	9

དཀར་ཆག

ལེའུ་༡ པ། ..... ༡

སྒྲིན་བཟོད། ..... ༡

མཚན་གནས་ རྩལ་ཚད་ འགོ་འཇུག་ས་ཚོས་གངས། ..... ༡

དགོས་དོན། ..... ༡

འབྲེལ་བ། ..... ༡

གོ་དོན་ལེན་ཐངས། ..... ༢

ཆ་མེད། ..... ༢

འཕྲི་སྒྲིན་དང་དོན་འགྲེལ་གྱི་དབང་ཆ། ..... ༢

ལེའུ་༢ པ། ..... ༣

ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ ཆ་འཛིན་གྲུབ་པའི་འདུས་ཚོགས། ..... ༣

ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་ལྷ་འགན། ..... ༣

ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་ཞབས་ཏོག་ ཆ་འཛིན་འབད་ནིའི་ལྷ་འགན། ..... ༤

ཆ་འཛིན་འགྲུབ་ཐངས། ..... ༥

ཆ་འཛིན་གྲུབ་པའི་ཞབས་ཏོག་གི་ལྷ་འགན། ..... ༦

ཆ་འཛིན་བརྒྱུར་གསོ། ..... ༧

ཆ་འཛིན་ཆ་མེད་གཏང་ཐངས། ..... ༧

བར་འཕྲིན་གྱི་མིའི་ བྱ་བའི་གནད་སྲོད། ..... ༨

མཐོ་གཏུགས། ..... ༨

འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་བརྒྱུ་བཞག། ..... ༨

འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་གྱི་ལྷ་འགན། ..... ༩

འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་གྱི་འབྲེལ་བ། ..... ༩

NOTIFICATION OF OFFENCE.....	10
CONFLICT OF INTEREST.....	10
<b>CHAPTER 3.....</b>	<b>11</b>
<b>DOMESTIC ADOPTION.....</b>	<b>11</b>
<b>CHAPTER 4.....</b>	<b>13</b>
<b>INTER-COUNTRY ADOPTION.....</b>	<b>13</b>
ADOPTING OF CHILD FROM OUTSIDE BHUTAN.....	14
<b>CHAPTER 5.....</b>	<b>17</b>
<b>ROLES OF CONCERNED AGENCIES.....</b>	<b>17</b>
ROLE OF MINISTRY OF HEALTH.....	17
ROLE OF MINISTRY OF HOME AND CULTURAL AFFAIRS.....	17
ROLE OF MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS.....	18
ROLE OF CIVIL SOCIETY ORGANIZATION AUTHORITY.....	18
ROLE OF ROYAL BHUTAN POLICE.....	19
ROLE OF ROYAL COURT OF JUSTICES.....	19
<b>CHAPTER 6.....</b>	<b>21</b>
<b>WHO CAN BE ADOPTED.....</b>	<b>21</b>
ELIGIBILITY FOR ADOPTION .....	21
ORPHAN CHILD.....	21
CHILD IN DIFFICULT CIRCUMSTANCE.....	21
KINSHIP CARE.....	21

གནོད་འགོལ་གྱི་བརྒྱ་འཛིན།	༡༠
ལེ་མན་རྟུག་སྒྲིང།	༡༠
ལེ་ལུ་༣ པ།	༡༡
ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྒྲིང་ལེན།	༡༡
ལེ་ལུ་༤ པ།	༡༣
རྒྱལ་ཁབ་སྤྱི་ནང་བྱ་ཚབ་སྒྲིང་ལེན།	༡༣
འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་སྤྱི་ཁ་ལས་ ཨ་ལོ་བྱ་ཚབ་ལེན་ནི།	༡༤
ལེ་ལུ་༥ པ།	༡༧
འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་གི་ལྷ་འགན།	༡༧
གསོ་བའི་ལྷན་ཁག་གི་ལྷ་འགན།	༡༧
ནང་སྤྱི་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་གི་ལྷ་འགན།	༡༧
སྤྱི་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་གི་ལྷ་འགན།	༡༤
མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ལྷ་འགན།	༡༤
རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེའི་ལྷ་འགན།	༡༥
ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་ལྷ་འགན།	༡༥
ལེའི་༦ པ།	༢༡
ག་བཟུམ་བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་ཚོགས།	༢༡
བྱ་ཚབ་སྒྲིང་ལེན་གྱི་འོས་ཚད།	༡༦
ཨ་ལོ་དུ་སྤྲུག།	༢༡
དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ།	༢༡
ཉེ་ཚེན་གྱི་གཅིས་སྒྲིང།	༢༡

FOSTER CARE.....	22
ANY OTHER CIRCUMSTANCES.....	22
LOCATION OF UNKNOWN PARENTS.....	22
<b>CHAPTER 7.....</b>	<b>23</b>
<b>CONSENT TO ADOPTION.....</b>	<b>23</b>
CONSENT OF THE BIOLOGICAL PARENT OR LEGAL GUARDIAN.....	23
WITNESSING OF CONSENT.....	24
REVOCATION OF CONSENT.....	24
OPINION AND WISHES OF A CHILD.....	24
<b>CHAPTER 8.....</b>	<b>26</b>
<b>ADOPTION PROCEDURE AND ORDER.....</b>	<b>26</b>
ADOPTION PROCEDURE.....	26
EFFECT OF ADOPTION ORDER.....	28
EFFECT OF ADOPTION ORDER AS REGARDS TO PROPERTY.....	29
MAINTENANCE COST.....	29
DETERMINATION OF ADOPTION FEE.....	29
<b>CHAPTER 9.....</b>	<b>31</b>
<b>POST ADOPTION.....</b>	<b>31</b>
PASSPORT.....	31
CITIZENSHIP.....	31

གསོ་སྤྱད་གཅེས་སྦྱོང་།	22
གནས་སྤངས་གཞན་གང་རུང་།	22
ཕམ་ངོས་འཛིན་མ་བྱུང་བ།	22
ལེན་པ།	23
བྱ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་ཁས་ལེན།	23
སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ བྲིམས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་གྱི་ཁས་ལེན།	23
ཁས་ལེན་གྱི་དཔང་པོ།	24
ཁས་ལེན་ཆ་མེད་གཏང་ཐངས།	24
ཨོ་ལེའི་བསམ་འཆར་དང་འེ་འདོད།	24
ལེན་པ།	26
བྱ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་བྱ་བའི་གནད་སྦྱོང་དང་བཀའ་སྒྲི།	26
བྱ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་བྱ་བའི་གནད་སྦྱོང་།	26
བྱ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་བཀའ་སྒྲི།	26
བྱ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་བཀའ་སྒྲིའི་ལག་ལེན།	26
གསོ་འབྲས།	26
བྱ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་སྐྱེ་འབྲས་གཏན་འབེབས།	26
ལེན་པ།	27
བྱ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་རྗེས་ལུལ།	27
ལམ་ཡིག།	27
མི་ཁྲུངས།	27

TRANSFER OF CHILD.....	31
POST ADOPTION REPORT.....	31
<b>CHAPTER 10.....</b>	<b>33</b>
<b>MISCELLANEOUS.....</b>	<b>33</b>
SHELTERS AND HOMES.....	33
WORKING PLAN.....	33
ADOPTION SERVICES.....	34
HOME STUDY.....	35
MONITOR.....	36
SUBMISSION OF REPORT TO THE COMPETENT AUTHORITY.....	37
INSPECTION OF RECORDS.....	37
COUNSELLING SERVICES.....	37
ADOPTION PLAN.....	38
PENALTIES.....	38
DEFINITION .....	41



ཨ་ལོའི་གནས་སོང་།	37
བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ རྗེས་ལུལ་སྟན་ལྷན་ལྷན།	37
ལེའུ་70 པ།	33
སྤྱི་ཚོགས་དགོངས་དོན།	33
སྤྲོད་གནས་དང་སྤྲོད་ཁྱིམ།	33
ལྷ་གི་འཆར་གཞི།	33
བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ཞབས་ཏོག།	34
ཁྱིམ་ནང་གི་ཞིབ་འཇུག།	34
སྤྱི་ཏོག།	36
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་སྟན་ལྷན་ལྷན་ལུ་ལུལ་དགོངས།	37
དཔལ་མེའི་ཞིབ་དཔྱད།	37
བསྐྱབ་བྱའི་ཞབས་ཏོག།	37
བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་འཆར་གཞི།	38
ཉེས་བྱ།	38
དེས་ཚོགས།	39

# **CHAPTER 1**

## **PRELIMINARY**

In keeping with the Child Adoption Act of Bhutan, where it is necessary to take appropriate measures to ensure that the adoption is made in the best interest of the child and provide for procedure and mechanisms to facilitate monitoring of the wellbeing of child and to prevent abduction, sale or trafficking in children, the National Commission for Women and Children (NCWC) hereby adopts the Child Adoption Rules and Regulations of Bhutan, 2015.

### **Short Title, Extent and Commencement**

1. These Rules and Regulations shall:

- a) Be called Child Adoption Rules and Regulations of Bhutan, 2015;
- b) Extend to the whole of Bhutan or otherwise shall extend to any adoptions carried under the Child Adoption Act of Bhutan;
- c) Come into force with effect from 1<sup>st</sup> Day of January, 2015 corresponding to 11<sup>th</sup> Day of the 11<sup>th</sup> Month of the Wood Male Horse Year of the Bhutanese Calendar; and
- d) Come into effect through an Executive Order.

### **Purpose**

2. The purpose of these Rules and Regulations is to implement the Act by having a systematic procedures for adoption and to provide for mechanisms to facilitate monitoring of the wellbeing of child and to prevent abduction, sale or trafficking in children.

### **Scope**

3. These Rules and Regulations shall apply to all adoption matters pertaining to:

# ལེབ་ཀྱི་པ།

## སྲིད་བཅོམ་

འབྲུག་གི་བྱ་ཚབ་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་འབད་ནི་ཚུ་ ཨ་ལོ་ལོ་མཐའ་དོན་ལོན་ལུ་ འབད་  
ཚུགས་པ་དེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་ ཐབས་ལམ་བཏོན་ནི་དང་ ཨོ་ལོ་ལོ་མཐའ་བདེ་ ལྷ་རྩོག་འབད་ནི་  
ལུ་ཕན་ཚུགས་འབད་ནིའི་ བྱ་བའི་གནད་སྲོད་དང་ ཐབས་ལམ་ཚུ་བསྐྱིག་ནི་ དེ་ལས་ ཨོ་ལོ་ལོ་མཐའ་ཁྲིད་ ཉེ་བཅོམ་ ཡང་  
ན་ ཉེས་ཚོང་ལས་ སྲིད་འགོག་འབད་ཐབས་ལུ་དམིགས་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་ལོ་དང་ཨམ་སྤཱའི་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བྱ་  
ཚབ་བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་2017 ཅན་མ་འདི་ ཆ་འཛོག་འབད་མ་ཨིན།

### མཚན་གནས་དང་ རྩལ་ཚད་ འགོ་འཛུགས་ཚེས་གྲངས།

#### 1. བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་འདི་ལུ།

- 1) བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་2014 ཅན་མ་ཟེར་བཅོམ་དགོས་དང་།
- 2) འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་རྫོགས་ ཡང་ན་ འབྲུག་གི་བྱ་ཚབ་བཅའ་ཁྲིམས་ཐོག་ལས་ བྱ་ཚབ་  
སྲོད་ལེན་འབད་ནི་ཚུ་ལུ་འབྲུག་དགོ།
- 3) རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ ཤིང་ལོ་རྩ་ལོ་ ཟླ་11་པའི་ཚེས་11་ལུ་འམ་ སྤྱི་ལོ་2014 ཟླ་7་ཚེས་7་ལས་འགོ་  
བཟུང་ཉེ་ བསྟར་སྲོད་འབད་དགོ།
- 4) བཀོད་འབྲེལ་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ བསྟར་སྲོད་འབད་དགོ།

### དགོས་དོན།

2. བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་འདི་གི་དགོས་དོན་དེ་ཡང་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་འབད་ནི་ལུ་ ལམ་ལུགས་ལྡན་པའི་ བྱ་  
བའི་གནད་སྲོད་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་དེ་ བསྟར་སྲོད་འབད་ནི་དང་ ཨོ་ལོ་ལོ་མཐའ་བདེ་ ལྷ་རྩོག་ལུ་ ཕན་  
ཚུགས་འབད་ནིའི་ ཐབས་ལམ་བསྐྱིག་ནི་ དེ་ལས་ ཨོ་ལོ་ལོ་མཐའ་ཁྲིད་དང་ ཉེ་བཅོམ་ ཉེས་ཚོང་ལས་ སྲིད་འགོག་  
འབད་ཐབས་ལུ་ཨིན།

### འབྲུག་དགོ།

3. བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་འདི་ཚུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་གེ་ར་ལུ་  
འཛུག་དགོ།

- a) A child below eighteen years of age;
- b) A person of legal age if, prior to the adoption, said person has been consistently considered and treated by the adopting parent as one's own child since childhood.

### **Rule of Construction**

- 4. In these Rules and Regulations, unless the context indicates otherwise, the singular shall mean plural and masculine shall include the feminine.

### **Supersession**

- 5. Any existing guidelines, rules and circulars inconsistent with these Rules and Regulations shall be superseded.

### **Authority for Amendment and Interpretation**

- 6. The authority for amendment and interpretation of any provision under the Child Adoption Rules and Regulations of Bhutan, 2015 shall vest with the Competent Authority as provided for under the Act and should confusion arise in the interpretation of its provisions, the interpretation of the Competent Authority shall be final and binding.

༡༽ རྒྱལ་ལོ་ཏེ་ འོག་རྒྱ་འབད་མི་ཨ་ལོ།

ཁ༽ བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་མ་འབད་བའི་སྤྱ་གོང་ལས་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་དེ་གིས་ རྒྱུད་ཀྱི་བསྐྱེད་ལས་རང་ དུས་རྒྱུན་དུ་  
རང་གི་ཨ་ལོ་ངོ་མ་བཟུམ་སྤྱི་ བཅི་འཛོག་འབད་མི་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་རྒྱལ་ལོ་ལང་བའི་ མི་ངོ་ཅིག།

**གོ་དོན་ལེན་ཐངས།**

༥. བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ནང་ ལྷབས་དོན་ལོགས་སུ་བཀོད་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གཅིག་ཚོག་གིས་  
མང་ཚོག་ལུ་གོ་དགོཔ་དང་ མོ་ཚོག་གིས་མོ་ཚོག་ལུ་ཡང་གོ་དགོ།

**ཆམེད།**

༥. བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་དང་ འགྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་ ལམ་སྟོན་དང་ བཅའ་ཡིག་ དེ་ལས་ རྒྱབ་  
བསྐྱབས་གང་རུང་ ཆམེད་ཨིན།

**འབྲི་སྟོན་དང་ དོན་འགྲེལ་གྱི་དབང་ཆ།**

༦. བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ ༢༠༡༥ ཅན་མའི་ དགོངས་དོན་གང་རུང་ འབྲི་སྟོན་དང་ དོན་  
འགྲེལ་འབད་ནིའི་དབང་ཆ་དེ་ འབྲུག་གི་བུ་ཚབ་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་ བཀོད་དོན་ལྟར་དུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་  
ཡོད་པ་ལས་དགོངས་དོན་གང་རུང་ལུ་ དོགས་པ་བྱུང་ཚེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ དོན་འགྲེལ་འབད་མི་དེ་ལུ་  
མཐའ་དཔུང་སྤྱི་ གནས་དགོཔ་ཨིན།

## **CHAPTER 2**

### **COMPETENT AUTHORITY AND ACCREDITED BODIES**

#### **Role of Competent Authority**

7. The Competent Authority shall:
  - a) Provide adoption services in relation to domestic and inter-country adoption of a Bhutanese child;
  - b) Accredit and monitor recognized agencies and institutions of adoption both within and outside the country;
  - c) Determine the form and contents of the application for adoption;
  - d) Assess and determine suitability of prospective adopting parents;
  - e) Facilitate transfer of the care and responsibility of a child to the adopting parent or to a person who adopts the child;
  - f) Assist other concerned agencies and the courts in the implementation of the Act and these Rules and Regulations;
  - g) Frame necessary rules and procedures for adoption and circulate it to the Courts for information and reference as and when necessary ;
  - h) Provide adoption services of all nature in accordance with Rule 68 of these Rules and Regulations;
  - i) Provide pre-adoption counselling services or direct the accredited Civil Society Organization to provide pre-adoption counselling services in accordance with Rule 73 of these Rules and Regulations;
  - j) Provide post-adoption monitoring and evaluation in accordance with Rule 65(d) of these Rules and Regulations;

# ལཱ་ལྷན་པ།

## ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་འདུས་ཚོགས།

### ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་ལཱ་འགན།

༡. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༽ འབྲུག་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་དང་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁར་ བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ ཏོག་བྱིན་ནི་དང་།

༢༽ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གཉིས་ལུ་ཡོད་པའི་ བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་གཙུག་སྡེ་དང་ རོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་ལས་སྡེ་ཚུ་ ཆ་འཛོག་དང་ ལྷ་ཏོག་འབད་ནི།

༣༽ བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ལུ་ཡིག་འབྲི་ཤོག་དང་ དེའི་ནང་དོན་ཚུ་ གཏན་འབབས་བཟོ་ནི།

༤༽ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་ཚུ་གི་འོས་བབ་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་དེ་ གཏན་འབབས་བཟོ་ནི།

༥༽ བུ་ཚབ་ལེན་མིའི་བམ་ཅིག་ལུ་ ཡང་ན་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཨ་ལོའི་གཅེས་སྦྱོང་དང་ ཁག་འགན་ཚུ་ གནས་སོར་འབད་ནི་ལུ་ བམ་གྲོགས་འབད་ནི།

༦༽ བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ཚུ་ བསྟར་སྲོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་ སྡེ་གཞན་དང་ ཁྲིམས་འདུན་ཚུ་ལུ་ གྲོགས་རམ་འབད་ནི།

༧༽ དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཉེ་བར་མཁོ་བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་ བྱ་བའི་གནད་ སྲོད་ཚུ་བཅུམས་ཏེ་ བཟོ་དོན་དང་ གཞི་གཏུགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ཚུ་ལུ་ བཀའ་སྲེལ་ འབད་ནི།

༨༽ བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་ དོན་ཚུ་ལུ་ བ་དང་འཁྲིལ་ བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏོག་གི་ རིགས་གོ་རྒྱུན་ནི།

༩༽ བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ལཱ་ལྷན་པ་གྱི་ཕྱིན་ནི་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་ དོན་ཚུ་ལུ་ བ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ལུ་ བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ལཱ་ལྷན་པ་གྱི་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་དགོཔ་པའི་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ནི།

༡༠༽ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་ དོན་ཚུ་ལུ་ བ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་རྗེས་ཤུལ་ ལུ་ ལྷ་ཏོག་དང་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི།

- k) Advocate with concerned agencies on the adoption procedures; and
- l) Provide for any other services to facilitate the implementation of the Act.

### **Roles of the Competent Authority to accredit the National Adoption Service Provider**

8. If the Competent Authority should feel the need to accredit National Civil Society Organization as an Adoption Service Provider, the Competent Authority shall:
- a) Receive applications from Civil Society Organization for recognition as Adoption Service Providers for the purpose of providing adoption services;
  - b) Review and endorse the applications from the Civil Society Organization for recognition as Adoption Service Providers for the purpose of providing adoption services;
  - c) Maintain a list of all accredited Adoption Service Providers;
  - d) Determine the number of adoption cases to be handled by Principal Officers of each Adoption Service Provider;
  - e) Inspect documents maintained by the Adoption Service Providers relating to adoptions processed by them;
  - f) Meet periodically with the Adoption Service Providers to monitor them on the matters pertaining to adoption;
  - g) Review applications for renewal of the Adoption Service Providers for recognition; and
  - h) Circulate the list of all accredited Adoption Service Providers, on initial endorsement and renewal, to the Courts for information and reference.



ད། འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་རྒྱ་རྒྱུ་དང་གཅིག་ཁར་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ བྱ་བའི་གནད་སྡོད་སྐོར་ བསྐྱུལ་བྱུང་བར་ སྡོད་འབད་ནི།

ན། བཅའ་ཁྲིམས་དེ་ བསྐྱར་སྡོད་འབད་ནི་ལུ་ བཞག་གོ་གསུམ་འབད་མི་ ཞབས་རྟོག་གཞན་གང་ཅུང་བྱིན་ནི།

**རྒྱལ་ཡོངས་བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་ ཆ་འཛེག་འགྲུབ་ནི་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་གྱི་ལཱ་འགན།**

༤. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་སྡེ་ ཆ་འཛེག་འབད་དགོཔ་ འདུག་ཟེར་མཛུགས་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་:

༡། མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ལས་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་སྡེ་ རོས་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་སྤུལ་མི་ ལྷ་ཡིག་རྒྱ་ལེན་ནི་དང་།

༢། མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ལས་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟོག་ལེན་མི་སྡེ་ རོས་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་སྤུལ་མི་ ལྷ་ཡིག་རྒྱ་ བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ཆ་འཛེག་འབད་ནི།

༣། ཆ་འཛེག་གྲུབ་པའི་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་རྒྱ་གི་ ཐོ་ཡིག་ཅིག་ རྒྱུན་རྒྱུང་འབབ་ནི།

༤། བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་དེ་དེའི་ འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་རྒྱ་གིས་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་འབད་ བྱིན་དོན་ལུ་ གནད་དོན་གྱི་གྲངས་ཁ་ གཏན་འབེབས་བཟོ་ནི།

༥། བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་རྒྱ་གིས་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་ འབད་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་ རྒྱུན་རྒྱུང་ འབབ་སྡེ་ཡོད་མི་རྒྱ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི།

༦། བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་རྒྱ་ལུ་ ལྷ་རྟོག་འབད་ནི་ལུ་ འཕྲུལ་འཕྲུལ་སྡེ་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་རྒྱ་དང་འབྲུད་ནི།

༧། རོས་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་རྒྱ་ བསྐྱར་གསལ་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་ མི་རྒྱ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི།

༨། ཆ་འཛེག་གྲུབ་པའི་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་རྒྱ་གི་ འགོ་ཐོག་ཆ་འཛེག་གྲུབ་མི་དང་ བསྐྱར་གསལ་གྲུབ་པའི་ ཐོ་ཡིག་བཟོ་སྡེ་ བརྒྱ་དོན་དང་ གཞི་གཏུགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་རྒྱ་ ལུ་ བཀའ་སྡེལ་འབད་ནི།

## **Accreditation**

9. An organization that wants to register as an Adoption Service Provider in accordance with Section 12 of the Act, shall submit its application for registration as a civil society organization to the Civil Society Organization Authority.
10. The Civil Society Organization Authority on receiving application from the organization for registration shall forward the application to the Competent Authority for review of such application.
11. The Competent Authority shall after reviewing the application forward it back to the Civil Society Organization Authority with their comment within 30 working days from the date of receipt of the application.
12. In accordance with Section 10 of the Act, the Competent Authority may accredit a Civil Society Organization as an Adoption Service Provider and grant the certificate of approval to provide adoption services upon fulfilment of the following criteria:
  - a) An organisation shall apply to the Competent Authority for accreditation as an Adoption Service Provider. The application for accreditation shall be in a format as approved by the Competent Authority and it shall:
    - 1) Be in writing;
    - 2) Bear the Official Seal of the organization;
    - 3) Specify address of the Principal Office in Bhutan;
    - 4) Specify the Chief Executive Officer of the organization;
    - 5) Specify the name of at least three Principal Officers; and
    - 6) Provide the details of services the organization seeks to provide.
  - b) An application for accreditation shall be submitted along with the following documents:
    - 1) A copy of the Articles of Association;
    - 2) Evidence of the applicant's capacity to provide such services;
    - 3) A working plan of such adoption services in accordance with Rule 67 and Rule 68 of these Rules and Regulations;

ཆ་འཛོག་འགྲུབ་ཐངས།

༩. ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ རྟོན་ཚན་༡༢ པ་དང་འབྲིལ་ བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་སྡེ་  
ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ་མཚོ་བ་ཅིན་ མི་སྡེ་འི་ལས་ཚོགས་ཅིག་སྡེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་འི་རྟོན་ལུ་ ལས་ཚོགས་དེ་གིས་  
མི་སྡེ་འི་ལས་ཚོགས་དབང་འཛིན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་དགོ།

༡༠. མི་སྡེ་འི་ལས་ཚོགས་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལས་ཚོགས་དེ་ལས་ ཐོ་བཀོད་ཀྱི་རྟོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཐོབ་ཞེན་མ་ལས་ ལྷ་  
ཡིག་དེ་ བསྐྱར་ཞེན་འབད་ནི་འི་རྟོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་གཏང་དགོ།

༡༡. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་ཡིག་འབྱོར་བའི་ཚེས་གངས་ལས་ ལཱ་གི་ཉིན་གངས་༣༠ འི་ནང་འཁོད་ ལྷ་ཡིག་  
དེ་བསྐྱར་ཞེན་འབད་དེ་ ཁོང་རའི་བསམ་འཆར་དང་བཅས་ མི་སྡེ་འི་ལས་ཚོགས་དབང་འཛིན་ལུ་ ལོག་གཏང་དགོ།

༡༢. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་རྟོན་ཚན་༡༠ པ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་ཁྱད་ཚད་ཚུ་ཚང་བའི་ཐོག་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་  
འཛིན་གྱིས་ མི་སྡེ་འི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་སྡེ་ ཆ་འཛོག་གནང་སྟེ་ གནང་བ་  
སྲུབ་པའི་ ལག་ཁྱེར་གནང་དགོ།

༡༣ མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་སྡེ་ ཆ་འཛོག་གི་རྟོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་  
དབང་འཛིན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་དགོ། ཆ་འཛོག་གི་ལྷ་ཡིག་དེ་ཡང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ གནང་བ་  
སྲུབ་པའི་ སློག་བཀོད་ནང་དགོས་དང་ དེ་ཡང་།

༡༤ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དགོས་དང་།

༡༥ ལས་ཚོགས་ཀྱི་ ཡིག་ཚང་གི་ཐིུ་ཡོད་དགོ།

༡༦ འགྲུག་ལུ་ཡོད་པའི་ ཡིག་ཚང་ལྷེ་བའི་ཁ་བྱང་ ཁ་གསལ་བཀོད་དགོ།

༡༧ ལས་ཚོགས་ཀྱི་ བཀོད་ཁྱབ་འགོ་དཔོན་གཙོ་འཛིན་གྱི་ ཁ་གསལ་བཀོད་དགོ།

༡༨ རྩེ་མཐའ་ འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་གསུམ་གྱི་ མིང་གསལ་བཀོད་དགོ།

༡༩ ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ བྱིན་ནི་ཨིན་མི་ ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་ ཁ་གསལ་སྡེ་བཀོད་དགོ།

༢༠ ཆ་འཛོག་གི་རྟོན་ལུ་སྤུལ་མི་ ལྷ་ཡིག་དང་གཅིག་ཁར་ གཤམ་གསལ་གྱི་ ཡིག་ཆ་ཚུ་དགོ།

༢༡ ལས་ཚོགས་ཀྱི་ བཅའ་ཡིག་གི་འདྲ་བཤུས་དང་།

༢༢ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་དེ་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་ཚུགས་པའི་ ལྷོགས་སྲུབ་ཡོད་པའི་སྐབས་བྱེད།

༢༣ བཅའ་ཡིག་དང་སློག་གཞི་འདི་འི་ རྟོན་ཚན་༤༢ པ་དང་ རྟོན་ཚན་༤༤ པ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ བུ་ཚབ་

- 4) A financial statement of such an organization evidencing its financial capacity;
- 5) Documents and evidences demonstrating professional capacity of the principal officers responsible for the organization;
- 6) It shall have appropriate and adequate shelters and homes in accordance with Rule 66 of these Rules and Regulations for the protection and care of children including newborn babies and infant;
- 7) It shall require professional staff to run the adoption agency; and
- 8) Provide any other criteria which the Competent Authority deems fit.

### **Roles of the Adoption Service Provider**

**13.** In accordance with Section 16 of the Act, the Adoption Service Provider shall:

- a) Provide adoption services in accordance with Rule 68 of these Rules and Regulations;
- b) Provide pre-adoption counselling services in accordance with Rule 73 of these Rules and Regulations;
- c) Maintain Adoption Records;
- d) Maintain Adoption Register;
- e) Maintain Books of Accounts;
- f) Maintain appropriate and adequate shelter facilities in accordance with Rule 66 of these Rules and Regulations;
- g) Submit quarterly reports to the Competent Authority as per the Child Adoption Form No: 7;
- h) Apply for renewal of recognition, three months prior to the date of expiry of the previous recognition;

སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་ནིའི་ལས་འཆར་ཅིག།

༥༧ ལས་ཚོགས་དེ་ལུ་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་ལྷོགས་གྲུབ་ཡོད་པའི་ སྐབས་བྱེད་སྲོན་པའི་ དདུལ་གྱི་ཕྱི་ཕྱི་སྐབས་བཤད།

༥༧ ལས་ཚོགས་དེའི་ འགན་ཁག་འབག་མི་ འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་ཚུ་གི་ བྱེད་འགན་གི་ལྷོགས་གྲུབ་  
སྲོན་པའི་ ཡིག་ཆ་དང་སྐབས་བྱེད་ཚུ།

༥༧ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་འདིའི་ དོན་ཚན་༤༦ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གསར་སྐྱེས་དང་ ཨ་ལོ་རྒྱུ་  
ཀྱ་ཚུ་ ཉམ་སྐྱུང་དང་ གཅེས་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ འོས་བབ་ཅན་གྱི་ སྲོད་གནས་དང་ སྲོད་ཁྲིམ་ལངམ་  
སྡེ་དགོ།

༥༧ བྱེད་སྲོད་ལེན་གྱི་ ལས་སྡེ་དེ་ལུ་ རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ བྱེད་འགན་ལུན་པའི་ ལས་བྱེད་ཚུ་དགོ།

༥༧ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལུན་པའི་ བྱེད་ཚད་གཞན་གང་ཅུང་བྱིན་དགོ།

**བྱེད་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མིའི་ལུ་འགན།**

༡༣. བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༡༤ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱེད་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་:

༡༧ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་འདི་གི་ དོན་ཚན་༤༤ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱེད་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་ནི།

༢༧ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་འདི་གི་ དོན་ཚན་༢༣ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱེད་སྲོད་ལེན་གྱི་ སྐབས་བྱེད་སྲོད་  
བྱེད་ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་བྱིན་ནི། .

༣༧ བྱེད་སྲོད་ལེན་གྱི་ཐོ་ཐོ་ རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནི།

༤༧ བྱེད་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཐོ་དེ་བ་རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནི།

༥༧ ཕྱི་ལོ་བ་རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནི།

༦༧ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་འདི་གི་ དོན་ཚན་༤༦ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འོས་བབ་ཅན་དང་ ལྷན་ཚད་ཅན་གྱི་  
སྲོད་གནས་མཐུན་ཁྲིམ་ཚུ་ རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནི།

༧༧ བྱེད་སྲོད་ལེན་གྱི་ འགོ་ཐོག་ཨང་༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྒྱུན་གསུམ་འཛིན་བར་ན་ ལྷན་ལུ་སྐུལ་ནི།

༨༧ སྐབས་བྱེད་སྲོད་ལེན་གྱི་ དུས་ཚོད་མ་ཚད་བའི་ རྒྱུན་གསུམ་གྱི་སྐབས་བྱེད་སྲོད་ལས་ འོས་འཛིན་བསྐྱར་གསོའི་དོན་ལུ་  
ལུ་ཡིག་སྐུལ་ནི།

- i) Maintain confidentiality on adoption proceedings;
- j) Provide any other services which the Competent Authority deems necessary.

### **Renewal of the Accreditation**

**14.** The accreditation of an Adoption Service Provider shall be granted for a period of two years and subject to fulfilment of the required criteria for renewal. The Competent Authority may grant renewal if the following criteria are met:

- a) Apply for renewal of recognition, three months prior to the date of expiry of the previous approval;
- b) If during the period of accreditation has proved its efficiency and effectiveness in providing adoption services;
- c) If its institutional capacity continues to meet the required criteria ; and
- d) Any other requirements that the Competent Authority deems necessary.

### **Revocation of Accreditation**

**15.** In accordance with Section 19 of the Act, the Competent Authority may at any time revoke or suspend the accreditation of an Adoption Service Provider if there exists any of the following grounds. If the Adoption Service Provider:

- a) Contravenes the provisions of the Act;
- b) Commits an act of systematic corruption;
- c) Fails to maintain the institutional capacity to fulfil its roles and responsibilities;
- d) Recruits new Principal Officers and fails to register the Principal Officers with the Competent Authority;
- e) Fails to submit quarterly reports to the Competent Authority;
- f) Fails to maintain book of accounts; or

༡༩ ལྷ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ བྱ་རིམ་ཚུ་ གསང་བའི་ཐོག་ལུ་བཞག་ནི།

༢༠ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཞབས་ཏྲིག་གཞན་གང་རུང་བྱིན་ནི།

**ཆ་འཛོག་བསྐྱར་གསོ།**

༡༨. ལྷ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མིའི་ ཆ་འཛོག་དེ་ཡང་ བསྐྱར་གསོའི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ རྩེད་ ཚད་ཚུ་ཚང་བའི་ཐོག་ལུ་ ཅུས་ལྷན་ལོ་རོག་ཉིས་ཀྱི་དོན་ལུ་གནང་དགོ། གཤམ་གསལ་གྱི་ རྩེད་ཚད་ཚུ་ཚང་པ་ ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བསྐྱར་གསོ་འབད་ཚོག་:

༡༧ ལྷ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ ལྷ་ཚོད་མ་ཚང་བའི་ ལྷ་ཚོད་གསུམ་གྱི་སྤྱོད་ལམ་ ཆ་འཛོག་བསྐྱར་གསོའི་དོན་ལུ་ ལྷ་ལྷོ་གསུམ་བ་དང་།

༡༦ ཆ་འཛོག་གི་ ལྷ་ཚོད་རིང་ལུ་ ལྷ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ འཛོན་ཐངས་ཅན་དང་ དོན་སྤྲོད་ཅན་ སྤྲོད་ལོད་པ།

༡༥ གཞུག་སྤེའི་ལྷོགས་སྐབ་ཀྱིས་ འཕྲོ་མཐུད་དེ་ འབད་ཚུགས་པའི་ རྩེད་ཚད་ཚང་བ།

༡༤ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ དགོས་མཁོ་གཞན་གང་རུང་།

**ཆ་འཛོག་ཆ་མེད་གཏང་ཐངས།**

༡༣. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་༡༩ པ་དང་འཁྲིལ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ གཞི་གནད་ ཚུ་ཡོད་པ་ཅིན་ ལྷ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མིའི་ ཆ་འཛོག་དེ་ ཅུས་རང་ཨིན་རུང་ ཆ་མེད་གཏང་ཚོག་ ཡང་ན་ མཚམས་འཛོག་འབད་ཚོག། དེ་ཡང་ གཤམ་སྤེད་ ལྷ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་དེ་གིས།

༡༢ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་འགལ་བ།

༡༡ ལམ་ལུགས་ལས་འགལ་བའི་རན་ལྷན་འཐབ་པ།

༡༠ འདི་གི་ལཱ་འགན་དང་ འག་འགན་ཚུ་འགྲུབ་ནི་ལུ་ གཞུག་སྤེའི་ལྷོགས་སྐབ་ ལྷན་སྐྱོང་འབད་མ་ཚུགས་པ།

༩ འགོ་དོན་གཙོ་ཅན་གསལ་བ་ བསྐོ་བཞག་འབད་བའི་རྗེས་སུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་ བེ་ལས་ འཐུས་ཤོར་བྱུང་བ།

༨ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ལྷ་ཚོད་གསུམ་རེ་ནང་ ལྷན་ལྷོ་མ་སྐབ་པ།

༧ ཅུས་དེབ་ལྷན་སྐྱོང་ མ་འཐབ་པ། ཡང་ན།

- g) Any other grounds which the Competent Authority deems fit.

### **Procedure for providing notice**

**16.** In accordance with Section 20 of the Act, the Competent Authority shall serve in writing the notice of the revocation or suspension to the Chief Executive Officer of the Adoption Service Provider and a copy of which shall be forwarded to the Civil Society Organisation Authority.

### **17. Appeal**

- a) The appeal against the notice of suspension to the Competent Authority shall be made in writing, within ten working days from the date of serving the notice;
- b) Upon receipt of the appeal from the Adoption Service Provider, the Competent Authority shall review and give its decision within five working days;
- c) If the appeal of the Adoption Service Provider is not approved, the Competent Authority shall issue a notice of temporary suspension specifying the conditions for repealing the suspension;
- d) The Adoption Service Provider shall be required to fulfil the conditions of the notice of temporary suspension within thirty working days from the date of receipt of the notice;
- e) If the Adoption Service Provider fails to fulfil the conditions of the notice of temporary suspension within the given time period, the Competent Authority shall issue the notice of revocation to the Adoption Service Provider; and
- f) The Competent Authority shall publish such notice of suspension and/or revocation of the particular Adoption Service Provider through the media.

### **Appointment of Principal Officer**

**18.** In accordance with Section 17 of the Act, the accredited Adoption Service Provider shall:



༤། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ གཞི་གནད་གཞན་གང་རུང་མ་འབད་བཤུགས།

**བད་འཕྲིན་བྱིན་མིའི་ བྱ་བའི་གནད་སྒྲིག་།**

༡༤. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༠ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་ བྱིན་མིའི་ ཆ་འཛུགས་དེ་ ཆ་མེད་ ཡང་ན་ མཚམས་འཛུགས་གི་ བད་འཕྲིན་དེ་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་ མིའི་ བཀོད་ཁྲབ་འགོ་དཔོན་གཙོ་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་གཏང་དགོས་དང་ དེ་གི་འདྲ་གཅིག་ མི་སྡེའི་ལས་ ཚོགས་དབང་འཛིན་ལུ་གཏང་དགོ།

**༡༥. མཐོ་གཏུགས།**

༡། མཚམས་འཛུགས་གི་བད་འཕྲིན་ལུ་ ལེ་རྒྱུད་མ་བཏུབ་པའི་ མཐོ་གཏུགས་འབད་ནི་དེ་ བད་འཕྲིན་བྱིན་པའི་ ཚོས་གྲངས་ལས་ ལུ་གི་ཉིན་གྲངས་༡༠ གྱི་ནང་འཁོད་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཏུགས་ དགོ་བ་དང་།

༢། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་ལས་ མཐོ་གཏུགས་ཡི་གུ་ཐོབ་ ཞེན་མ་ལས་ ལུ་གི་ཉིན་གྲངས་ལྷའི་ནང་འཁོད་ བསྐྱར་ཞེབ་འབད་དེ་ གྲོས་ཐག་གཅད་དགོ།

༣། བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མིའི་ མཐོ་གཏུགས་ཀྱི་ཡི་གུ་དེ་ ཆ་འཛུགས་མ་གྲུབ་པ་ཅིན་ ཚད་ ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ མཚམས་འཛུགས་ཆ་མེད་ཀྱི་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ དམིགས་བསལ་བཀོད་དེ་ གནས་སྐབས་ མཚམས་འཛུགས་གི་ བད་འཕྲིན་བྱིན་དགོ།

༤། བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ བད་འཕྲིན་ཐོབ་པའི་ཚོས་གྲངས་ལས་ ལུ་གི་ཉིན་གྲངས་ ༣༠ འི་ནང་འཁོད་ གནས་སྐབས་མཚམས་འཛུགས་གི་ ཆ་རྒྱུན་ཚུ་བསྐྱབ་དགོ།

༥། བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ ཏུས་ཚོད་དེའི་རིང་ལུ་ གནས་སྐབས་མཚམས་འཛུགས་ གི་ བད་འཕྲིན་ནང་བཀོད་མི་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ བསྐྱབ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་ ཆ་མེད་གཏང་བའི་ བད་འཕྲིན་བྱིན་དགོ།

༦། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འདི་བཟུམ་མའི་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་ མཚམས་འཛུགས་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་གཏང་བའི་བད་འཕྲིན་དེ་ བད་བརྒྱུད་ཐོག་ལས་ ཁྲབ་བསྐྱབས་འབད་དགོ།

**འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་བསྐོ་བཞག།**

༡༤. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༡༥ པ་དང་འཁྲིལ་ ཆ་འཛུགས་གྲུབ་པའི་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་ གིས་:

- a) Appoint minimum of three persons fulfilling the criteria under Rule 21 of these Rules and Regulations as a Principal Officer of that particular Adoption Service Provider;
- b) Upon appointment, the Adoption Service Provider shall submit the list of Principal Officer and relevant documents for verification and approval; and
- c) Notify the public at large through media, the name of the person and the date on which the appointment has taken place.

**19.** On fulfilment of the criteria, the Competent Authority shall register the Principal Officers.

### **Role of Principal Officer**

**20.** In accordance with Section 18 of the Act, the Principal Officer shall:

- a) Perform the duty of assessing the adoption suitability of a child and the adopting parent;
- b) Monitor the situation of the adopted child in accordance with Rule 70 of these Rules and Regulations; and
- c) Any other roles in relation to adoption matters designated to them.

### **Qualifications of Principal Officer**

**21.** In accordance with Section 17 of the Act, the Principal Officer shall:

- a) Be a Bhutanese Citizen;
- b) Have minimum of Bachelors Degree in psychology or sociology or any other relevant field;
- c) Have at least one year of experience in child welfare administration;
- d) Be a certified counsellor;
- e) Be physically fit and of sound mind;

ཀ། བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་འདི་གི་ རོན་ཚན་༢༡ པ་འི་འོག་ལུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ རྒྱ་ཚད་ཚང་མི་ ཉུང་  
མཐའ་མི་ངོ་གསུམ་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་གི་ འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་སྡེ་ བསྐོ་བཞག་  
འབད་དགོཔ་དང་།

ཁ། བསྐོ་བཞག་འབད་ཞིན་མ་ལས་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་གྱི་  
མིང་ཐོ་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ཡིག་ཚུ་ བདེན་དཔྱད་དང་ གནང་བ་གི་རོན་ལུ་སྤུལ་དགོ།

ག། མི་ངོ་དེ་གི་མིང་དང་ ཉམ་ལས་བསྐོ་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་ ཚོས་གྲངས་དེ་ བརྒྱ་བརྒྱད་ཀྱི་ཐོག་ལས་ མི་  
མང་ལུ་ རྒྱབ་བསྐྱབས་འབད་དགོ།

༡༩. རྒྱ་ཚད་ཚང་བའི་ཐོག་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་ཚུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།

**འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་གྱི་ལུ་འགན།**

༢༠. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་རོན་ཚན་༡༤ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་དེ་གིས་:

ཀ། ཨ་ལོ་དང་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་དེ་གི་ འོས་བབ་ཚུ་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནིའི་ འགན་ཁུར་འབག་དགོཔ་དང་།

ཁ། བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་འདིའི་ རོན་ཚན་༢༠ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་སྡེ་ལེན་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་དེའི་  
གནས་སྤངས་ ལྷ་ཏྲོག་འབད་དགོ།

ག། ཁོང་ལུ་འགན་ཁག་སྡོད་པའི་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ ལུ་འགན་གཞན་གང་ཅུང་འགྲུབ་དགོ།

**འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་གྱི་རྒྱ་ཚད།**

༢༡. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་རོན་ཚན་༡༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་དེ་:

ཀ། འགྲུག་པའི་མི་ཁུངས་ཅིག་ཨིན་དགོཔ་དང་།

ཁ། ཉུང་མཐའ་ལུ་ སེམས་ཁམས་རིག་པ་ ཡང་ན་ སྤྱི་སྡོམས་རིག་པ་ ཡང་ན་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ལས་རོན་  
གཞན་ནང་ གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་གྱི་ཤེས་ཚད་ཡོད་དགོ།

ག། ཨ་ལོ་འི་སན་བདེ་བདག་སྐྱེད་ནང་ ཉུང་ཤོས་ལོ་ངོ་གཅིག་གི་ ཉམས་སྤྱོད་དགོ།

ང། རོ་སྐྱེད་ཅན་གྱི་ བསྐྱབས་སྡོན་པ་ཅིག་ཨིན་དགོ།

ཅ། གཞུགས་ཁམས་སྤྱིང་སྤྱིང་དང་ སེམས་ཁམས་བརྟན་ཏྲོག་ཏྲོ་དགོ།

- f) Have no records of criminal conviction; and
- g) Any other requirements that the Competent Authority deems necessary.

### **Notification of offence**

**22.** If the Principal Officer is undergoing investigation of any criminal offence, whether in Bhutan or outside Bhutan, the Principal Officer shall notify the organization he is working for, in writing, the details of the offence he is being investigated for. If he fails to notify, administrative action shall be taken against him.

### **Conflict of Interest**

**23.** The Adoption Service Provider shall give in writing a notice to the Competent Authority to declare a conflict of interest if it comes to their notice, that any member of its staff has an interest in the adoption of a particular child that could affect the provision of adoption services. The Competent Authority shall provide any written direction to the Adoption Service Provider on how the matter should be dealt with.

ཚ། ཉེས་ལས་ཀྱི་བཙོན་ཁྲིམས་མ་ཐོག་མི་ཅིག་དགོ།

ཇ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ རྒྱད་ཚད་གཞན་གང་རུང་ཚད་དགོ།

**གནོད་འགོལ་གྱི་བརྒྱ་འཕྲིན།**

22. འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་དེ་ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ ཡང་ན་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ལས་ཕྱི་ཁར་ ཉེས་ལས་ཀྱི་  
གནོད་འགོལ་གང་རུང་གི་ ཞིབ་དབྱུང་འབད་བཞིན་ཡོད་པ་ཅིན་ འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་དེ་གིས་ ཁོ་རང་ལཱ་འབད་  
སའི་ ལས་ཚོགས་དེ་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལས་ ཁོ་ལུ་གནོད་འགོལ་གང་རུང་གི་ ཞིབ་དབྱུང་འབད་དེ་ཡོད་པའི་སྐོར་  
ལས་ བརྒྱུན་བྱིན་དགོ། གལ་སྲིད་ ཁོ་གིས་ བརྒྱུན་མ་བྱིན་པ་ཅིན་ བདག་སྐྱོར་གི་གདོང་ལེན་འཐབ་དགོ།

**ཁེ་སན་ལྷག་སྐྱོད།**

23. ལུ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ ཁོང་གི་ལས་བྱེད་འབྲུག་མི་གང་རུང་ལུ་ ལུ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་ནང་  
ཁེ་སན་ཡོད་པ་བཞིན་ལུ་ ལུ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ཞབས་ཏོག་ལུ་ གནོད་སྐྱོན་འབྱུང་སྲིད་ནི་ཨིན་པའི་སྐོར་ ཉ་གོ་བ་ཅིན་  
ཁེ་སན་ལྷག་སྐྱོད་སྐོར་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་ བརྒྱུན་ཅིག་བྱིན་དགོ། ཚད་ལྡན་དབང་  
འཛིན་གྱིས་ ལུ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་དེ་ལུ་ གནད་དོན་དེ་ ག་དེ་སྟེ་ འབྲེལ་འཛིན་འབད་ནི་ཨིན་  
ནའི་སྐོར་ལས་ ཡིག་ཐོག་ལུ་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་དགོ།

## **CHAPTER 3**

### **DOMESTIC ADOPTION**

24. In accordance with Section 27 of the Act, the applicant for domestic adoption shall complete and submit to the Competent Authority the Child Adoption Form 1.
25. On receipt of the Child Adoption Form 1, the Competent Authority shall carry out an assessment of the suitability of the applicant as a prospective adopting parent.

#### **Documents required for Domestic Adoption**

26. The Competent Authority having been satisfied on the suitability of the applicant as a prospective adopting parent, shall be required to submit the following documents to the Competent Authority for verification:
- a) Birth Certificate or the Citizenship Identity Card of the applicant;
  - b) Citizenship Identity Card of the adopting parent;
  - c) Two copies each of recent passport size photographs of the child, the biological parent and the adopting parent;
  - d) Marriage Certificate of the adopting parents (if married);
  - e) Divorce Decree of the adopting parent (if divorced);
  - f) Medical Certificates of the adopting parent;
  - g) Income Statement of the adopting parent;
  - h) Security Clearance Certificates of the adopting parent;
  - i) Letter of Undertaking from the adopting parents as per the Child Adoption Form No.3;
  - j) No Objection Letter from the adopting siblings if they are above 18 years;
  - k) Citizenship Identity Card of the biological parent or guardian;
  - l) Written Consent of the biological parents or guardian as per the Child Adoption Form No:2;

# ལེབ་མཚན་ ༢༡

## ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན།

- ༢༥. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ༢༧ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་སྤྲུལ་མི་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ འབྲི་ཤོག་ ༡ པ་དེ་ བཀའ་སྟེ་སྤྲུལ་དགོ།
- ༢༦. ཨ་ལོ་བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ འབྲི་ཤོག་ ༡ པ་དེ་ ཐོབ་ཞེན་མ་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་ཡིག་སྤྲུལ་མི་དེ་ བྱ་ཚབ་ཀྱི་ཕམ་ཅིག་སྟེ་ འོས་བབ་ཡོད་མེད་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་དགོ།

## ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ དགོ་བའི་ཡིག་ཆ་ཚུ།

- ༢༦. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་ཡིག་སྤྲུལ་མི་དེ་ བྱ་ཚབ་ཀྱི་ཕམ་སྟེ་ འོས་བབ་ཡོད་པའི་ རེས་ཤེས་འདྲེངས་པ་ཅིན་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ བདེན་དཔྱད་གྱི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་དབང་འཛིན་ལུ་སྤྲུལ་དགོ།
- ༡༽ ལྷ་ཡིག་སྤྲུལ་མི་དེའི་ སྐྱེ་བའི་ལག་ཁྲུང་ ཡང་ན་ མི་ཁྲུངས་ལག་ཁྲུང་དང་།
- ༢༽ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་དེའི་མི་ཁྲུངས་ལག་ཁྲུང་།
- ༣༽ ཨ་ལོ་དང་ ཨ་ལོ་སྐྱེ་བའི་ཕམ་དང་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་དེའི་ འཕྲུལ་ཁམས་བཏབ་མི་ ལམ་ཡིག་ཚད་ མཉམ་གྱི་དོ་བར་འདྲ་གཉིས་ཅེ།
- ༤༽ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་དེའི་གཉེན་ཐམ། རྒྱ་གཉེན་རྒྱབ་རྒྱབ་ཨིན་པ་ཅིན།
- ༥༽ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་དེ་ གཉེན་ཡ་བྲལ་གྱི་ཡིག་ཐི། རྒྱ་གཉེན་ཡ་བྲལ་འགྲོ་འགྲོ་མ་ཨིན་པ་ཅིན།
- ༦༽ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་དེའི་གསོ་བའི་ལག་ཁྲུང་།
- ༧༽ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་དེའི་འོང་འབབ་རྩིས་བཤད།
- ༨༽ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་དེའི་སྤྱད་སྐྱོབ་ཉོགས་མེད་ལག་ཁྲུང་།
- ༩༽ བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ འབྲི་ཤོག་ཨང་ ༣ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་དེ་ལས་ གན་ལེན་གྱི་ཡི་གུ།
- ཐ བྱ་ཚབ་ལེན་མིའི་ སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བའི་ སྐྱེ་བའི་ ཡན་ཆད་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁོང་ལས་ ཉོགས་མེད་ཡི་གུ།
- ༡༽ སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཛོ་འཛིན་གྱི་ མི་ཁྲུངས་ལག་ཁྲུང་།
- ༢༽ སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཛོ་འཛིན་ལས་ ཨ་ལོ་བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ འབྲི་ཤོག་ཨང་ ༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་

- m) Divorce Decree of the biological parents (if divorced);
- n) Death Certificate of the biological parent (if deceased);
- o) Medical Certificate of the biological parent (if medically unfit)
- p) Birth Certificate of the child;
- q) Mother and Child Health Handbook, if the child is below 5 years old;
- r) Medical Certificate of the child;
- s) Written agreement between a biological parent or guardian and adopting parent; and/  
or
- t) Any other document which the Competent Authority and the Court may deem necessary.

### **Application for Domestic Adoption**

**27.** In accordance with Section 43 of the Act, on completion of the verification of the documents received in relation to the adoption, the Competent Authority shall file before the Court an application for domestic adoption. The application shall be supported by the complete set of verified documents.



ཡིག་ཐོག་གི་ལས་ལེན།

པ། སྐྱེ་བའི་མམ་ ཡ་བྲལ་གྱི་ཡིག་གི། རྒྱ་ཉེན་ཡ་བྲལ་འགྲོ་འགྲོལ་ཨིན་པ་ཅིན།

ཕ། སྐྱེ་བའི་མམ་གྱི་ ཚོས་འདས་ལག་ཁྲུང། རྒྱ་ཚོ་ལས་འདས་སོང་པ་ཨིན་པ་ཅིན།

བ། སྐྱེ་བའི་མམ་གྱི་ གསོ་བའི་ལག་ཁྲུང། རྒྱ་བྱུགས་ལམས་བདེ་ཉོག་ཉོ་མེད་པ་ཅིན།

མ། ཨ་ལོ་དེའི་སྐྱེས་ཕྱིས་ལག་ཁྲུང།

ཙ། ཨ་ལོ་དེ་ སྐྱེས་ལྷ་འོག་རྒྱ་ཨིན་པ་ཅིན། ཨའི་དང་ ཨ་ལོའི་གསོ་བའི་ལག་དེབ།

ཛ། ཨ་ལོ་དེའི་གསོ་བའི་ལག་ཁྲུང།

ང། སྐྱེ་བའི་མམ་ ཡང་ན་ འཚོ་འཛིན་དང་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ མམ་དེའི་བར་ན་ ཡིག་ཐོག་གི་གན་རྒྱ། ཡང་ན།

ཟ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཡིག་ཆ་གཞན་གང་ཅུང་།

ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ལྷ་ཡིག།

༢༧. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༤༩ པ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་དོན་ལུ་ཐོབ་པའི་ ཡིག་ཆ་དེ་ཚུ་ བདེན་དཔྱད་  
འབད་

ཞིན་མ་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ ལྷ་ཡིག་དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་  
སྤུལ་དགོ། ལྷ་ཡིག་དེ་ཡང་ བདེན་དཔྱད་གྲུབ་པའི་ ཡིག་ཆ་ཚང་དང་བཅས་པ་འབད་སྤུལ་དགོ།

## **CHAPTER 4**

### **INTER-COUNTRY ADOPTION**

- 28.** In accordance with Section 5 of the Act, an inter-country adoption may be considered as a last resort of alternative means for a child for whom a suitable Bhutanese national adopting parent cannot be found in the country.
- 29.** If a child has been identified by a foreign national for adoption, in accordance with Section 7 of the Act, the biological parent relinquishing their parental rights shall attend the briefing session with the Competent Authority before giving consent.
- 30.** In accordance with Section 30 of the Act, foreign nationals of a country where there is Bhutanese Embassy/Consulate /Mission/Designated Representative is located may apply for adoption.

#### **Documents required for Inter Country Adoption**

- 31.** In accordance with Section 42 of the Act, an applicant shall complete and submit the Child Adoption Form 4 along with the following documents to the Competent Authority:
- a) Birth Certificate of the applicant;
  - b) Passport copies of the adopting parent;
  - c) Two copies each of recent passport size photographs of the child, the biological parent and the adopting parent;
  - d) Marriage Certificate of the adopting parents;
  - e) Home Study Report in accordance with Rule 69 of these Rules and Regulations;
  - f) Letter of undertaking from the adopting parents as per the Child Adoption Form No 6;
  - g) Letter certifying the eligibility to adopt by the adopting parents under one's national laws;
  - h) Citizenship Identity Card of the biological parent/legal guardian if the biological parents are deceased;

# ལེབ་ལ པ།

## རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁར་ བྱུ་ཚབ་སྡོད་ལེན།

- 28. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་4 པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁར་ བྱུ་ཚབ་སྡོད་ལེན་དེ་ཡང་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་  
འཁོད་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་ བྱུ་ཚབ་ལེན་མི་པམ་ཅིག་ ཅུ་ལས་མ་ཐོབ་པའི་སྐབས་ལུ་རྒྱུ་ཚུ་གཅིག་ མཐའ་མཚུག་  
གི་ ཐབས་ཤེས་ཅིག་སྟེ་ བརྩི་འཛོག་འབད་དགོ།
- 29. ཞལ་ལོ་ཅིག་ ཕྱི་ལོ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མི་ཁུངས་ཅིག་གིས་ བྱུ་ཚབ་ལེན་ནི་དོན་ལུ་ རོས་འཛོན་འབད་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་  
བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་2 པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བཟུམ་མཉམ་དབང་ སློབ་གཏང་མི་ སྐྱེ་བའི་པམ་དེ་གིས་ ཁོང་  
རའི་ཞལ་ལོ་དེ་ བྱུ་ཚབ་སྡོད་ནི་འི་ ཁས་ལེན་མ་འབད་བའི་ཉེ་མ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛོན་དང་གཅིག་ཁར་ གསལ་  
བཤད་ཞུལ་འཛོམས་ཅིག་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།
- 30. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་30 པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འབྲུག་གི་གཞུང་ཚབ་ཡིག་ཚང་/དོན་གཅོད་ཡིག་ཚང་/སྐྱེ་ཚབ་  
ལས་སྡེ་/རོས་འཛོན་གྲུབ་པའི་སྐྱེ་ཚབ་ཡོད་སའི་ རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་གི་ ཕྱི་མི་ཚུ་གིས་ བྱུ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་  
ལྷ་ཡིག་བཙུགས་ཚེག།

རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་ བྱུ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་མཁོ་བའི་ ཡིག་ཆའི་རིགས།

- 31. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་22 པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་གིས་ བྱུ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་འབྲི་ཤོག་ཨང་2  
པ་བཀང་སྟེ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ ཡིག་ཆ་ཚུ་དང་སྐྱབས་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛོན་ལུ་ཕུལ་དགོ་:

  - ཀ། ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེའི་ སྐྱེས་ཕྱིས་ལག་ཁྲུང་དང་།
  - ཁ། བྱུ་ཚབ་ལེན་མི་ པམ་དེའི་ལམ་ཡིག་འདྲ་བཤུས།
  - ག། ཞལ་ལོ་དང་ ཞལ་ལོ་སྐྱེ་བའི་པམ་དང་ བྱུ་ཚབ་ལེན་མི་པམ་དེའི་ འཕྲལ་ཁམས་བཏབ་མི་ ལམ་ཡིག་ཚད་  
མཉམ་གྱི་དོ་བར་འདྲ་གཉིས་ཟེ།
  - ང། བྱུ་ཚབ་ལེན་མི་ པམ་འཕྲིན་ཐམ།
  - ཅ། བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་འདི་གི་ དོན་ཚན་69 པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རང་སོའི་ཁྲིམ་ནང་གི་ ཞིབ་འཇུག་  
སྟན་ལྷ།
  - ཆ། བྱུ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ འབྲི་ཤོག་ཨང་6 པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱུ་ཚབ་ལེན་མི་ པམ་དེའི་ས་ གན་ལེན་ཡི་གྲ།
  - ཇ། བྱུ་ཚབ་ལེན་མི་ པམ་དེ་གིས་ ཁོང་རའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱུ་ཚབ་ལེན་ནིའི་ ལྷ་ཡོན་  
ཚང་བའི་ རོ་སྡོད་གྱི་ཡི་གུ་ཕུལ་དགོ།

- i) Written Consent of the biological parent/legal guardian if the biological parents are deceased as per the Child Adoption Form No 5;
  - j) Death Certificate of the biological parent if deceased;
  - k) Written agreement between the biological parent/legal guardian if the biological parents are deceased and the adopting parent;
  - l) Birth Certificate of the child;
  - m) Mother and Child Health Handbook, if the child is below five years of age;
  - n) Medical Certificate of the child; and/or
  - o) Any other document which the Competent Authority and the High Court may deem necessary.
- 32.** In accordance with Section 32 of the Act, on receipt of the documents, the Competent Authority shall verify the documents and upon satisfaction that the documents submitted are as per requirement, forward the complete set of verified documents to the Ministry of Home and Cultural Affairs for letter of approval.
- 33.** The Ministry of Home and Cultural Affairs may approve and issue the letter of approval to the Competent Authority if the adoption is within the permissible limits.
- 34.** In accordance with Section 42 of the Act, the Competent Authority upon receiving the letter of approval from the Ministry of Home and Cultural Affairs shall file before the Court the application for inter-country adoption. The application shall be supported by the complete set of verified documents along with the letter of approval from the Ministry of Home and Cultural Affairs.

### **Adopting of child from outside Bhutan**

- 35.** In accordance with Section 31 of the Act, when the adopting parents are Bhutanese National and want to adopt a foreign child the adopting parents shall submit the letter of application along with the following documents:

༡༽ སྐྱེ་བའི་ཕམ་གྱི་ མི་ཁྲུངས་ལག་ཁྱེར། སྐྱེ་བའི་ཕམ་ཚུ་ ཚེ་འདས་ཨིན་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་  
གྱི་མི་ཁྲུངས་ལག་ཁྱེར།

༢༽ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ འབྲི་ཤོག་ཨང་༤ དང་འཁྲིལ་ཏེ་ སྐྱེ་བའི་ཕམ་ལས་ ལས་ལེན་ཡི་གུ། སྐྱེ་བའི་ཕམ་  
ཚེ་འདས་ཨིན་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་ལས་ ལས་ལེན་ཡི་གུ།

༣༽ སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཚེ་འདས་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚེ་འདས་ལག་ཁྱེར།

༤༽ སྐྱེ་བའི་ཕམ་དང་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་གྱི་བར་ན་ ཡིག་ཐོག་གན་འཛིན་ / སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཚེ་འདས་ཨིན་  
པ་ཅིན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་དང་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་གྱི་བར་ན་ ཡིག་ཐོག་གན་འཛིན།

༥༽ ཨ་ལོ་འི་སྐྱེས་ཕྱིས་ལག་ཁྱེར།

༦༽ ཨ་ལོ་དེ་ སྐྱེས་ལོ་༥ འོག་རྒྱ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་དང་ཨ་ལོ་འི་ གསོ་བའི་ལག་དེབ།

༧༽ ཨ་ལོ་འི་གསོ་བའི་ལག་ཁྱེར། ཡང་ན།

༨༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ ཆེས་མཐོ་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཡིག་ཆ་གཞན་གང་རུང་།

༣༢. ཡིག་ཆ་དེ་ཚུ་འབྱོར་ཞེན་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་༣༢ པ་དང་འཁྲིལ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་  
ཡིག་ཆ་ཚུ་ བདེན་དཔྱད་འབད་དེ་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་ཡོད་པའི་ རོས་ཤེས་འདྲོངས་ཞེན་ལས་  
གནང་བ་ལུ་ནིའི་དོན་ལུ་ བདེན་དཔྱད་གྲུབ་པའི་ ཡིག་ཆ་ཚེངསྟེ་ རང་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྡན་ལག་ལུ་སྤུལ་  
དགོ།

༣༣. བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་དེ་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་འབད་ཚོག་པའི་ ཚད་གཞིའི་ནང་འཁོད་ཨིན་པ་ཅིན་ རང་སྲིད་དང་སྲོལ་  
འཛིན་ལྡན་ལག་གིས་ གནང་བ་གནང་ཐོག་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ གནང་བའི་ཡི་གུ་སྲོད་དགོ།

༣༤. བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༤༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རང་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྡན་ལག་  
ལས་ གནང་བའི་ཡི་གུ་ཐོབ་ཞེན་ལས་ རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ཕྱི་ནང་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ལུ་ཡིག་དེ་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་  
ས་ལུ་སྤུལ་དགོ། ལུ་ཡིག་དང་གཅིག་ཁར་ རང་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྡན་ལག་ལས་ཐོབ་པའི་ གནང་བའི་གི་ཡི་  
གུ་དང་ བདེན་དཔྱད་གྲུབ་པའི་ ཡིག་ཆ་ཚེངས་ མཉམ་སྦྲགས་སྤུལ་དགོ།

**འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ཕྱི་ཁ་ལས་ ཨ་ལོ་བྱ་ཚབ་ལེན་ཐངས།**

༣༥. བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༣༡ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་ཅིག་གིས་ ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ལས་ ཨ་  
ལོ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སྟེ་ ལེན་འདོད་ཡོད་པ་ཅིན་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་ཚུ་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ ཡིག་ཆ་ཚུ་དང་  
སྒྲགས་ཏེ་ ལུ་ཡིག་སྤུལ་དགོ།

- a) Provide the evidence of residence in the country from which the child is to be adopted for more than three years continuously;
- b) Produce evidence that residing in that particular country is for reasons other than processing for adoption;
- c) Provide evidence that the child is nine years or below;
- d) Provide evidence that the child is a citizen of the country that the child is being adopted from;
- e) Provide evidence that they have no biological child;
- f) Submit Citizenship Identity Card of the adopting parents;
- g) Submit two copies each of recent passport size photographs of the child, the biological parent and the adopting parent;
- h) Submit Marriage Certificate of the adopting parents;
- i) Submit Medical Certificate of the adopting parents;
- j) Submit Security Clearance Certificate of the adopting parents;
- k) Submit Income Statement of the adopting parents;
- l) Letter of undertaking from the adopting parents;
- m) Submit passport copies of the biological parents;
- n) Submit written Consent of the biological parents;
- o) Written agreement between the biological parents and the adopting parents;
- p) Birth Certificate of the child;
- q) Medical Certificate of the child; and/or

- ༡༧ བྱ་ཚབ་ལེན་ནི་ཨིན་མི་ ཨ་ལོ་དེ་གི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ལོ་ངོ་གསུམ་ལྷག་སྟེ་ རྒྱུ་མ་ཆད་པར་སྤྲོད་ཡོད་པའི་  
སྐབས་བྱེད་སྟོན་དགོས་དང་།
- ༡༨ རྒྱལ་ཁབ་དེ་ནང་ སྤྲོད་ཡོད་མི་དེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་ནིའི་དོན་ལུ་མེན་པར་ རྒྱ་མཚན་གཞན་ཚུ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ སྤྲོད་  
ཡོད་པའི་ སྐབས་བྱེད་སྟོན་དགོ།
- ༡༩ ཨ་ལོ་དེ་ སྐྱེས་ལོ་ ༩ ཡང་ན་ དེ་གི་འོག་རྒྱ་ཨིན་པའི་ སྐབས་བྱེད་སྟོན་དགོ།
- ༢༠ ཨོ་ལོ་དེ་ རྒྱལ་ཁབ་ག་ཏེ་ལས་ བྱ་ཚབ་ལེན་ནི་ཨིན་ན་ རྒྱལ་ཁབ་དེ་གི་ མི་འབྲས་ཨིན་པའི་ སྐབས་བྱེད་  
སྟོན་ནི།
- ༢༡ རང་གིས་སྐྱེ་བའི་བུ་གཞི་མེད་པའི་ སྐབས་བྱེད་སྟོན་དགོ།
- ༢༢ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་ཚུ་གི་ མི་འབྲས་ལག་ཁྱེར་སྤུལ་དགོ།
- ༢༣ ཨ་ལོ་དང་ ཨ་ལོ་དེ་སྐྱེ་བའི་ཕམ་དང་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་དེའི་ འབྲུལ་ཁམས་བཏབ་མི་ ལམ་ཡིག་ཚད་  
མཉམ་གྱི་ངོ་པར་འདྲ་གཉིས་རེ་སྤུལ་དགོ།
- ༢༤ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་གྱི་གཉེན་ཐམ་སྤུལ་དགོ།
- ༢༥ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་གྱི་གསོ་བའི་ལག་ཁྱེར་དགོ།
- ༢༦ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་གྱི་སྤྲོད་སྐྱོབ་ཉོགས་མེད་ལག་ཁྱེར།
- ༢༧ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་གྱི་འོང་འབབ་གི་རྩིས་བཤད་སྤུལ་དགོ།
- ༢༨ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་གྱི་གན་ལེན་ཡི་གུ་དགོ།
- ༢༩ སྐྱེ་བའི་ཕམ་གྱི་ ལམ་ཡིག་འདྲ་པར་སྤུལ་དགོ།
- ༣༠ སྐྱེ་བའི་ཕམ་ལས་ ཡིག་ཐོག་གི་ཁས་ལེན་སྤུལ་དགོ།
- ༣༡ སྐྱེ་བའི་ཕམ་དང་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་ཚུ་གི་བར་ན་བཟོ་ཡོད་པའི་ ཡིག་ཐོག་གན་འཛིན།
- ༣༢ ཨ་ལོ་དེའི་སྐྱེས་རྩིས་ལག་ཁྱེར།
- ༣༣ ཨ་ལོའི་གསོ་བའི་ལག་ཁྱེར། ཡང་ན།

- r) Any other document which the Competent Authority and the High Court may deem necessary.
- 36.** The Ministry of Home and Cultural Affairs, in accordance with Section 32 of the Act and these Rules and Regulations, may issue a letter of approval for the adoption to the Competent Authority, if the adoption is within the permissible limits and not contrary to any other laws of the kingdom.



ཚོ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ ཆེས་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཡིག་ཆ་གཞན་གང་ཅུང་།

༣༦. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༣༢ པ་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ནང་སྲིད་དང་སྲོལ་  
འཛིན་ལྡན་ཁག་གིས་ སྲུང་སྲོད་ལེན་དེ་ཡང་ སྲུང་སྲོད་ལེན་འབད་ཚོག་པའི་ ཚད་གཞི་ནང་འཁོད་ཨིན་པའི་  
ཁར་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་ལུགས་གཞན་དང་ འགལ་བ་མེད་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ སྲུང་སྲོད་  
ལེན་གྱི་ གནང་བའི་ཡི་གུ་གནང་ནི།

## **CHAPTER 5**

### **ROLES OF CONCERNED AGENCIES**

#### **Role of Ministry of Health**

**37.** The Ministry of Health shall:

- a) Instruct all the hospitals to inform the Competent Authority of any child left in the health care facility;
- b) Instruct the hospitals to assist, if the biological mother intends to relinquish her child for adoption but has not made any arrangements, in referring to Competent Authority;
- c) Instruct the hospitals to facilitate communication between the biological parent or adopting parent with the Competent Authority with matters pertaining to adoption;
- d) Instruct the hospitals to document in the medical record any information relevant to adoption;
- e) Issue directive to all the hospital issuing medical certificate on the content of the certificate and its authenticity; and
- f) Render any other services and support to the Competent Authority and other concerned agencies for time to time for effective implementation of the Act and these Rules and Regulations.

#### **Role of Ministry of Home and Cultural Affairs**

**38.** The Ministry of Home and Cultural Affairs, shall be the final authority on all matters related to inter-country adoptions and;

- a) Shall review all applications for inter-country adoption forwarded by the Competent Authority;

# ལེབ་ལ་པ།

## འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་རྒྱ་ཚུ་གི་ལྷ་འགན།

### གསོ་བའི་ལྷན་ཁག་གི་ལྷ་འགན།

༣༢. གསོ་བའི་ལྷན་ཁག་གིས་:

༡༽ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་རྒྱ་ནང་ བཞག་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་གང་རུང་གི་སྐོར་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ལུ་ བད་སྲོད་འབད་དགོ་པའི་སྐོར་ ལྷན་ཁང་གེ་ར་ལུ་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་དགོ་དང་།

༢༽ ལྷན་ཁང་རྒྱ་ལུ་ སྐྱེ་བའི་ཨ་འི་ཅིག་གིས་ མོ་རའི་ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་སྡེ་སྲོད་ནིའི་དོན་ལུ་ སྐོས་གཏང་ནིའི་ དང་འདྲོད་ཡོད་རུང་ བདེ་སྐྱིག་འབད་མ་རྒྱུགས་པར་ཡོད་མི་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་གཏུགས་འབད་ནི་ལུ་ རྩོགས་རམ་འབད་དགོ་པའི་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་དགོ།

༣༽ ལྷན་ཁང་རྒྱ་ལུ་ སྐྱེ་བའི་མམ་ ཡང་ན་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདྲོད་ཡོད་མི་མམ་རྒྱ་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་ བར་ན་ བྱ་ཚབ་སྡེ་དེ་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་སྐོར་ བརྒྱུད་འབྲེལ་འཐབ་ནི་ལུ་ བཞག་གསོ་བའི་ དགོ་པའི་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་དགོ།

༤༽ ལྷན་ཁང་རྒྱ་ནང་ བྱ་ཚབ་སྡེ་དེ་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ བད་དོན་གང་རུང་ གསོ་བའི་བྲན་ཐོ་ནང་ བཀོད་དགོ་ པའི་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་དགོ།

༥༽ གསོ་བའི་ལག་ཁྱེར་སྲོད་མི་ ལྷན་ཁང་གེ་ར་ལུ་ ལག་ཁྱེར་གྱི་ནང་དོན་དང་ དེའི་ཁུངས་དག་རྒྱ་གི་སྐོར་ ལས་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་དགོ།

༦༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་རྒྱ་ དོན་སྤྱིན་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་ བསྟར་སྲོད་འབད་ ཐབས་ལུ་ དུས་དང་དུས་སུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་རྒྱ་ལུ་ ཞབས་ཏོག་ དང་རྒྱབ་སྐྱོར་གཞན་གང་རུང་འབད་དགོ།

### ནང་སྲིད་དང་ སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་གི་ལྷ་འགན།

༣༣. ནང་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་དེ་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་ བྱ་ཚབ་སྡེ་དེ་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་ཆ་མཉམ་ གྱི་ མཐར་ཐུག་གི་ དབང་འཛིན་ཨིནམ་དང་ དེ་གིས།

༡༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་སུལ་མི་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་ བྱ་ཚབ་སྡེ་དེ་ལེན་གྱི་ཞུ་ཡིག་རྒྱ་ བསྟར་ཞིབ་ འབད་དགོ་པ་དང་།

- b) May grant the letter of approval to process inter-country adoption if found to be in compliance with all other national laws in addition to the Act; and
- c) Shall render any other services and support to the Competent Authority and other concerned agencies for time to time for effective implementation of the Act and these Rules and Regulations.

### **Role of Ministry of Foreign Affairs**

#### **39. The Ministry of Foreign Affairs shall:**

- a) Issue to the Competent Authority the list of the countries where there is Bhutanese Embassy/Consulate / Mission/ Designated Representative located for information;
- b) Grant travelling documents of the adopted child if the adopting parents apply in person;
- c) Issue travelling documents of the adopted child only after crosschecking the original adoption order and retaining a copy of the adoption order for record;
- d) Assist the Competent Authority in conducting the post adoption monitoring of the child; and
- e) Render any other services and support to the Competent Authority and other concerned agencies for time to time for effective implementation of the Act and these Rules and Regulations.

### **Role of Civil Society Organization Authority**

#### **40. The Civil Society Organization Authority Shall:**

- a) Review and approve the registration of the Organization to provide Adoption Service Provider;
- b) Reject the registration of the Organization based on the recommendation of the Competent Authority, if the required criteria has not been fulfilled;
- c) Review the re-application for registration, if the criteria for which the rejection was issued has been rectified; and
- d) Render any other services and support to the Competent Authority and other concerned agencies for time to time for effective implementation of the Act and these Rules and Regulations.

- ལ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་མ་ཚད་པར་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་ལུགས་ གཞན་ཚུ་དང་འགལ་བ་མེད་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ལཱ་འབད་ཚོག་པའི་ གནང་བ་གི་ཡི་གུ་གནང་དགོ།
- ག། བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སློབ་གཞི་འདི་ཚུ་ དོན་སློན་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་ བསྟར་སྡོད་འབད་ ཐབས་ལུ་ དུས་དང་དུས་སུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ ཞབས་རྟེན་ དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་གཞན་གང་རུང་འབད་དགོ།

**ཕྱི་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་གི་ལཱ་འགན།**

**༣༩. ཕྱི་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་གིས།**

- ཀ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ འབྲུག་པའི་གཞུང་ཚབ་ཡིག་ཚང་/དོན་གཅོད་ཡིག་ཚང་/སྐྱེ་ཚབ་ལས་ཁང་/ངོས་ འཛིན་གྲུབ་པའི་སྐྱེ་ཚབ་ཡོད་པའི་ རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་གི་ ཐོ་ཡིག་བྱིན་དགོས་དང་།
- ཁ། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ སམ་དེ་གིས་ རོབ་ཅར་སྡེ་ ལུ་བ་འབད་བ་ཅིན་ བྱ་ཚབ་དེ་ལུ་ ལམ་འགྲུལ་གྱི་ཡིག་ཆ་ཚུ་བྱིན་དགོ།
- ག། བྱ་ཚབ་དེ་ལུ་ ལམ་འགྲུལ་གྱི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ཡང་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་ངོ་མ་ལུ་ བདེན་དཔྱད་འབད་ དེ་ འབྲ་གཅིག་དུན་ཐོ་འི་དོན་ལུ་ བཞག་ཞིན་མ་ལས་རྒྱུང་མ་གཅིག་བྱིན་དགོ།
- ང། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་རྩིས་སུ་ ལྷ་རྟོག་འགོ་འབྲེན་འཐབ་ནི་ལུ་ གྲོགས་རམ་འབད་དགོ།
- ཅ། བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སློབ་གཞི་འདི་ཚུ་ དོན་སློན་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་ བསྟར་སྡོད་འབད་ ཐབས་ལུ་ དུས་དང་དུས་སུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ ཞབས་རྟེན་ དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་གཞན་གང་རུང་འབད་དགོ།

**མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དབང་འཛིན་གྱི་ལཱ་འགན།**

**༤༠. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དབང་འཛིན་གྱིས་:**

- ཀ། བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཐོ་བཀོད་ བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ཆ་འཛོག་འབད་དགོས་དང་།
- ཁ། དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ རྒྱད་ཚད་ཚུ་ མ་ཚང་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་ གྲོས་འདེབས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཐོ་བཀོད་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་དགོ།
- ག། རྒྱད་ཚད་མ་ཚང་བར་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་ཡོད་པའི་ལུ་ཡིག་ཅིག་ རྒྱད་ཚད་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལེགས་བཅོས་ འབད་ཡོད་པ་ཅིན་ ཡང་བསྐྱར་སྤུལ་མི་ ལུ་ཡིག་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་དགོ།
- ང། བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སློབ་གཞི་འདི་ཚུ་ དོན་སློན་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་ བསྟར་སྡོད་འབད་

## **Role of Royal Bhutan Police**

**41.** The Royal Bhutan Police shall:

- a) Inform and notify the Competent Authority of any cases related to abandonment of child;
- b) Assist the Competent Authority in locating the biological parent or guardian;
- c) Assist the Competent Authority in locating the adopting parent;
- d) Aid and assist in filing of the crime report if the adopted child is a victim of offences specified under the Penal Code of Bhutan and the Child Care and Protection Act of Bhutan, against the adopting parent;
- e) Assist other concerned agencies with matter pertaining to adoption; and
- f) Render any other services and support to the Competent Authority and other concerned agencies for time to time for effective implementation of the Act and these Rules and Regulations.

## **Role of Royal Court of Justices**

**42.** The Royal Court of Justices shall:

- a) Make an adoption order in relation to a child only upon submitting consent of the child's parents or guardian;
- b) Issue the adoption order only when all the parties to the adoption whether domestic or inter-country are present in person during the court hearing;
- c) Conduct the hearing and reading of a court order concerning adoption incamera; and

ཐབས་ལུ་ དུས་དང་དུས་སུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ ཞབས་ཏོག་  
དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་གཞན་གང་རུང་འབད་དགོ།

**རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེའི་ལཱ་འགན།**

༤༡. རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་གིས་:

- ༡༽ ཨ་ལོ་བདག་མེད་སྡེ་ བཀོ་བཞག་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་གང་རུང་སྐོར་ ཚད་ལྡན་དབང་  
འཛིན་ལུ་ བརྒྱུད་དང་ བརྒྱུལ་འབད་དགོཔ་དང་།
- ༢༽ རྒྱུ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཚོ་འཛིན་འཚོལ་ནི་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ གོ་གས་རམ་འབད་དགོ།
- ༣༽ རྒྱུ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་འཚོལ་ནི་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ གོ་གས་རམ་འབད་དགོ།
- ༤༽ རྒྱུ་ཚབ་ལེན་ཚར་མི་དེ་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་ ཨ་ལོའི་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྐྱོབ་བཅའ་  
ཁྲིམས་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ གནད་འགེལ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཉམས་རྒྱུད་བྱུང་ཡོད་པ་ཅིན་ རྒྱུ་ཚབ་ལེན་  
མི་ ཕམ་དེའི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་ ཉེས་ལས་སྦྱོར་ལུ་ དཔུང་གོ་གས་དང་ གོ་གས་རམ་འབད་དགོ།
- ༥༽ རྒྱུ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་སྐོར་ ལས་སྡེ་གཞན་གང་རུང་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།
- ༦༽ བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིན་གཞི་འདི་ཚུ་ དོན་སྤྲོད་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་ བསྟར་སྐྱོད་འབད་  
ཐབས་ལུ་ དུས་དང་དུས་སུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ ཞབས་ཏོག་  
དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་གཞན་གང་རུང་འབད་དགོ།

**ཁྲིམས་གྱི་འདུན་སའི་ལཱ་འགན།**

༤༢. ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་གིས་:

- ༡༽ ཨ་ལོའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཚོ་འཛིན་ལས་ ལས་ལེན་ཡི་གུ་ སུལ་ཞེན་ལས་རྒྱུང་མ་གཅིག་ རྒྱུ་ཚབ་སྐྱོད་  
ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་བཟོ་དགོཔ་དང་།
- ༢༽ རང་འཁོད་རྒྱུ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་ རྒྱུ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་ ག་ཅི་ཞིན་རུང་ རྒྱུ་ཚབ་  
སྐྱོད་ལེན་ནང་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ཕ་ཕུ་ཚམ་ཉམས་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་སྦྱོར་གསལ་སྐབས་ རོབ་ཅར་འབད་  
ཞེན་ལས་རྒྱུང་མ་གཅིག་ རྒྱུ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་སྐྱོད་དགོ།
- ༣༽ རྒྱུ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ བཀའ་རྒྱའི་སྦྱོར་གསལ་དང་ བཀའ་རྒྱ་ལྷག་ནི་ཚུ་ སྤེར་གསལ་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ།

- d) Render any other services and support to the Competent Authority and other concerned agencies for time to time for effective implementation of the Act and these Rules and Regulations.



༨༽ བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སློབ་གཞི་འདི་ཚུ་ འོན་ཏེ་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་  
ཐབས་ལུ་ ཏུས་དང་ཏུས་སུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ ཞབས་ཏོག་  
དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་གཞན་གང་རུང་འབད་དགོ།

## **CHAPTER 6**

### **WHO CAN BE ADOPTED**

#### **Eligibility for adoption**

**43.** In accordance with Section 28 and 33 of the Act, a Bhutanese child below the age of 18 years or a person of legal age may be adopted under the following conditions:

#### **a) Orphan Child**

A child who's biological parents or adopting parent is deceased. The status shall be evidenced by a death certificate from the relevant agencies.

#### **b) Child in Difficult Circumstance**

As per the Child Care and Protection Act, a child in a difficult circumstance is a child who:

- 1) Is found without having any home or settled place of abode and without any ostensible means of subsistence and is a destitute;
- 2) Has a parent or guardian who is unfit or incapacitated to take care of or exercise control over the child;
- 3) Is found to associate with any person who leads an immoral, drunken or depraved life;
- 4) Is being or likely to be abused or exploited for immoral or illegal purpose; or
- 5) Is a frequent victim at the hands of individuals, families or the community.

#### **c) Kinship care**

A child or person of legal age, who has been consistently considered and treated by the adopting parent as one's own child since their birth or childhood. The adopting parents seeking adoption shall submit letter from the Local Government certifying that the adopting parent has cared for the child as their own child since their birth or childhood.

# ལཱ་བྱ་བ།

## ག་བརྒྱུམ་བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་ཚེགས།

### བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ལོ་མཚན།

༤༢. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ༢༤ དང་ ༣༣ བ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབྲུག་པའི་ཨ་ལོ་ སྤྱི་ལོ་ ༡༨ མན་ཆད་འབད་མི་  
ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་སྤྱི་ལོ་ལང་མི་ཅིག་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཆ་རྒྱུན་ཐོག་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་ཚེགས།

༡༽ ཨ་ལོ་དུ་མུག།

སྤྱི་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ བྱ་ཚབ་ལེན་ཡོད་པའི་ཕམ་དེ་ ཚོ་ལས་འདས་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་ཅིག་ཨིན་པ་ཅིན་  
འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྤྱི་ཚུ་ལས་ ཚོ་འདས་ལག་ཁྲེར་ལེན་ཐོག་ གནས་སྤངས་དེའི་ སྤྱི་བ་བྱེད་སྤོང་དགོ།

༢༽ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ།

ཨ་ལོ་འི་གཅེས་སྤྱོད་དང་ ཉེན་སྦྱོར་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཕྱིན་ དཀའ་ངལ་ཆེ་བའི་ གནས་སྤངས་ནང་  
ཡོད་མི་ ཨ་ལོ་དེ་ཡང་།

༡༽ སྤྱོད་ཁྲིམ་ ཡང་ན་ སྤྱོད་གནས་མེད་པ་མ་ཚད་ འཚོའི་ཐབས་ལམ་ཅམ་ཡང་མེད་པའི་ སྤྱོད་ཀྱི་ཨིན་མི།

༢༽ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ གཅེས་སྤྱོད་ ཡང་ན་ དམ་འཛིན་འབད་ནིའི་ འོས་བབ་དང་ ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པའི་  
ཕམ་ ཡང་ན་ འཚོ་འཛིན་ཡོད་མི།

༣༽ འཆལ་སྤྱོད་དང་ ཆང་ཟེ་ ཡང་ན་ སྤྱོད་འཇུག་ཐོག་ལུ་ མི་ཚོ་སྤྱོད་མི་དང་གཅིག་ཁར་ཡོད་མི།

༤༽ འཆལ་སྤྱོད་དང་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་དགོས་དོན་ལུ་ ལོག་སྤྱོད་ ཡང་ན་ ཉེས་བཞག་ལུ་འབད་བཞེན་པ་  
ཡང་ན་ འབད་ནིའི་ཉེན་ཁ་ཡོད་མི། ཡང་ན།

༥༽ འབྲུལ་འབྲུལ་སྤྱི་རང་ རོ་རྒྱུད་ བཟུང་ཚང་ ཡང་ན་ མི་སྤྱིའི་ལག་པར་ ཉམས་རྒྱུད་བྱུང་མི་ཅིག།

ག༽ ཉེ་ཚེན་གྱི་གཅེས་སྤྱོད།

སྤྱི་ཞེན་ལས་ ཡང་ན་ རྒྱུད་ཀྱི་བསྐྱེད་ལས་ར་ བྱ་ཚབ་ལེན་མིའི་ཕམ་དེགས་ དུས་རྒྱུན་དུ་ རང་གི་  
མཚན་གྱི་ཨ་ལོ་བརྒྱུམ་སྤྱོད་ སྤྱོད་གཞག་འཐབ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་ཅིག་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་ལོ་ཚད་ལོན་  
མི་ མི་རོ་ཅིག། བྱ་ཚབ་ལེན་སྤྱོད་ལེན་ནིའི་ ཨ་ལོ་དེ་ སྤྱི་ཞེན་ལས་ ཡང་ན་ རྒྱུད་ཀྱི་བསྐྱེད་ལས་ར་ བྱ་  
ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་དེགས་ གཅེས་སྤྱོད་འཐབ་ཡོད་པའི་སྤྱོད་ ས་གནས་གཞུང་ལས་ རོ་སྤྱོད་ཡི་གུ་ལེན་ཏེ་  
ཕུལ་དགོ།

**d) Foster Care**

With regard to the foster care references shall be made to the Child Care and Protection Rules and Regulations.

**e) Any other circumstances**

When a child does not fall under any of the above mentioned circumstances, the Competent Authority with written justifications may recommend the child for adoption.

**Location of Unknown Parents**

- 44.** In accordance with Section 24 of the Act, when the biological parent or legal guardian of the child cannot be located within one month of filing the case of missing of person to the concerned authority, the Competent Authority in the best interest of the child may recommend the child for adoption. The recommendation shall be made upon receiving a written justification from the Child Welfare Officer or other concerned agencies stating that all possible effort had been taken to locate the biological parent or legal guardian.
- 45.** When the child is recommended for adoption by the Competent Authority, in accordance with Section 42(f) of the Act, the written agreement shall be signed between the adopting parent and the Competent Authority.

ང། གསོ་སྤྱུག་གཅེས་སྐྱོང་།

གསོ་སྤྱུག་གཅེས་སྐྱོང་གི་ཐད་ལར་ ཨ་ལོ་འི་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྲུང་གི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་ལུ་  
འབྲེལ་གཏུགས་འབད་དགོ།

ཅ། གནས་སྤངས་གཞན་གང་རུང་།

གོང་ལུ་བཀོད་པའི་གནས་སྤངས་ ག་ཅི་ནང་ཡང་མ་ཚུད་པའི་ ཨ་ལོ་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཡིག་  
ཐོག་གི་བདེན་ཁུངས་དང་བཅས་ བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ གྲོས་འདེབས་བཀོད་ཚོགས། .

**ཕམ་འོས་འཛིན་མ་བྱུང་བ།**

༤༢. བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༢༤ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་ཅིག་གི་ སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་  
དེ་ བྱང་སྟོར་ཤོར་བའི་སྐོར་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་ལུ་ ལྷན་ལུ་འབད་དེ་ ལྷ་འོ་གཅིག་གི་ནང་འཁོད་ འཚོལ་མ་  
འཐོབ་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེ་འི་མཐའ་དོན་ལོ་ན་ལུ་དམིགས་ཏེ་ ཨ་ལོ་དེ་ བུ་ཚབ་སྲོད་ནི་  
གྲོས་འདེབས་བཀོད་ཚོགས། གྲོས་འདེབས་དེ་ཡང་ ཨ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ལས་  
སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་དེ་ ཐབས་ཤེས་ག་ཅི་བཏོན་རུང་ འཚོལ་མ་ཐོབ་པའི་སྐོར་ལས་  
ཡིག་ཐོག་གི་བདེན་ཁུངས་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་བཀོད་དགོ།

༤༣. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེ་ བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ གྲོས་འདེབས་བཀོད་པའི་སྐབས་ལུ་ བཅའ་  
ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༤༢ ། ཚ། པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་དེ་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་བར་ན་  
ཡིག་ཐོག་གི་གན་འཛིན་ཅིག་བཟོ་དགོ།

## **CHAPTER 7**

### **CONSENT TO ADOPTION**

#### **Consent of the Biological Parent or Legal Guardian**

**46.** A written consent shall be given by the biological parent or legal guardian, if the biological parents are deceased, if they wish to give their child for adoption with the attestation from a witness. In accordance with Section 40 of the Act, if the consent is given under the following circumstances, then such consent shall be considered as a defective consent, if:

- a) Obtained under the influence of intoxication;
- b) Obtained by fraud;
- c) Obtained by coercion;
- d) Obtained by undue influence;
- e) Obtained by misrepresentation;
- f) Obtained by inducement of monetary favour;
- g) Instrument of consent has been altered without authority; or
- h) Instrument of consent was signed before the birth of a child.

**47.** In accordance with Section 35 of the Act, no person shall give consent for adoption until the child attains six months of age except in the following circumstances, if the:

- a) Biological mother dies;
- b) Biological parent or the legal guardian are of unsound mental condition;
- c) Life of both the child and the biological parent are at risk or endangered;
- d) Child is born out of wedlock;

# ལེབ་ལ་པ།

## བྱ་ཚབ་སློང་ལེན་གྱི་ཁས་ལེན།

### སྐྱེ་བའི་ཕམ་ཡང་ན་ གླིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་གྱི་ཁས་ལེན།

༧༩. སྐྱེ་བའི་ཕམ་དེགས་ཡང་ན་ ཕམ་ཚོ་འདས་ཡིན་པ་ཅིན་ གླིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་དེགས་ དཔང་པོ་ཅིག་གིས་  
 དོ་སློང་འབད་ཐོག་ལས་ ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་སློང་ལེན་ཅིའི་ དང་འདྲེན་ཡོད་པ་ཅིན་ ཡིག་ཐོག་གི་ཁས་ལེན་ཅིག་བྱིན་  
 དགོ། བཅའ་གླིམས་གྱི་དོན་ཚན་༧༠ པ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ ཁས་ལེན་གྱི་ཡིག་འཛིན་དེ་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནས་  
 ལྟངས་ཐོག་ལུ་ ལེན་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁས་ལེན་སློན་ཅན་སྟེ་ བཙུ་འཛིན་འབད་དགོ།

༡༧༩ སྐྱེ་བའི་གནས་སྟངས་ཐོག་ལུ་ལེན་ཡོད་པ།

༡༨༠ གཡོ་སྐྱེའི་ཐོག་ལས་ལེན་ཡོད་པ།

༡༨༡ བཅོན་བསྐྱེལ་གྱི་ཐོག་ལས་ལེན་ཡོད་པ།

༡༨༢ ཚད་བཀལ་དབང་ཚད་ཐོག་ལས་ལེན་ཡོད་པ།

༡༨༣ ལྷན་བཤད་ཐོག་ལས་ལེན་ཡོད་པ།

༡༨༤ དངུལ་གྱི་ཁེ་ཕན་ཐོག་ལས་ལེན་ཡོད་པ།

༡༨༥ གནང་བ་མེད་པར་ ཁས་ལེན་ཡིག་འཛིན་དེ་ བསྐྱར་བཅོས་རྒྱབ་ཡོད་པ། ཡང་ན།

༡༨༦ ཁས་ལེན་ཡིག་འཛིན་དེ་ ཨ་ལོ་མ་སྐྱེ་བའི་གོང་ལས་བཟོ་ཡོད་པ།

༨༠. བཅའ་གླིམས་གྱི་དོན་ཚན་༣༥ པ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ ཨ་ལོ་སྐྱེས་ཉེ་ ལྷན་ལྷན་མ་ལང་ཚུན་ཚོད་ མི་ངོག་གིས་ཡང་  
 བྱ་ཚབ་སློང་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཁས་ལེན་འབད་མི་ཚོགས། ཡིན་ཅུང་ གཤམ་གསལ་གྱི་ ལྷན་ལུ་ དོན་འབྱུང་ན་ཚོགས་མི་  
 དེ་ཡང་:

༡༧༩ སྐྱེ་བའི་མ་དེ་ ཚོ་ལས་འདས་པ།

༡༨༠ སྐྱེ་བའི་ཕམ་ཡང་ན་ གླིམས་མཐུན་གྱི་འཚོ་འཛིན་དེ་ མེམས་ཁམས་བརྟན་ཉེག་ཉེ་མེད་པ།

༡༨༡ ཨ་ལོ་དང་ སྐྱེ་བའི་ཕམ་ གཉིས་ཚེ་ཚོ་སྟོག་ལུ་ ཉེན་ཁ་ཡོད་པ།

༡༨༢ ཨ་ལོ་དེ་ ཨ་པ་མེད་པའི་འབྲང་ཡིན་པ།

- e) Child is born as a result of rape or incest; or
- f) Any other matters which the Competent Authority deems fit.

**48.** In accordance with Section 38 of the Act, consent to adoption may also be given by the Competent Authority if the child has been kept under the care and protection of the Competent Authority for a minimum period of six months before the child is adopted or if it is in the best interest of the child to be adopted before the specified time.

### **Witnessing of consent**

- 49.** In accordance with Section 39 of the Act, before the signing of the consent, the person witnessing the consent shall ensure:
- a) To the best of his knowledge, the correct identity of the person signing the consent;
  - b) That the person signing the consent has been given sufficient opportunity to read, and understand the effect of signing the consent.

### **Revocation of Consent**

- 50.** In accordance with Section 41 of the Act, the consent for adoption may be revoked by a notice in writing to the Competent Authority or to the Court before the Adoption Order is issued.
- 51.** The consent for adoption may be revoked if:
- a) The biological parent change their mind;
  - b) The Competent Authority submit in writing to the Court if the Competent Authority finds that the consent was defective; or
  - c) Any other issue that the Competent Authority or the Court deems fit.

### **Opinion and wishes of a child**

**52.** In accordance with Section 36 of the Act, the Court shall make an Adoption Order in relation to a child upon fulfilment of the following conditions, the:



ཅ། ཨ་ལོ་དེ་དབང་བཙུག་འདོད་སྤོང་དུ་ཡང་ན་སྤྱན་ཉེའི་ལོག་གཡེམ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་སྐྱེས་ཡོད་པ། ཡང་ན།

ཆ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་གནད་དོན་གཞན་གང་ཅུང་།

༥༨. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༣༤ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་མ་སྤོང་པའི་ཉེ་མར་ ཨོ་ལོ་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཉུང་མཐའ་ལུ་ རྒྱ་རོ་རྒྱལ་གི་དུས་ཡུན་རིང་ ཉེན་སྲུང་དང་ བདག་འཛིན་ཐོག་ལུ་བཞག་ཡོད་པ་ཅིན་ ཡང་ན་ ཚེད་དམིགས་བཀོད་པའི་ དུས་ཚོད་ཀྱི་སྲ་གོང་ལས་ བྱ་ཚབ་སྤོང་ལེན་འབད་ནི་དེ་ ཨོ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ ཨོན་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ཡང་ བྱ་ཚབ་སྤོང་ལེན་གྱི་ཁས་ལེན་འབད་ཚོག།

ཁས་ལེན་གྱི་དཔང་པོ།

༥༩. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༣༥ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁས་ལེན་ཡིག་འཛིན་གུ་ མིང་རྟགས་མ་བཀོད་པའི་ཉེ་མ་ ཁས་ལེན་གྱི་བདེན་དཔང་དེ་གིས་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོས་དེ་ཡང་།

༡། ཁས་ལེན་ཡིག་འཛིན་གུ་ མིང་རྟགས་བཀོད་མི་ མི་རོ་དེ་ ལེགས་ཤོམ་སྤེ་ རོ་ཤེས་དགོ།

༢། ཁས་ལེན་ཡིག་འཛིན་གུ་ མིང་རྟགས་བཀོད་མི་དེ་ལུ་ ཡིག་འཛིན་དེ་ ལྷག་སྟེ་གོ་བ་ལེན་ནིའི་ གོ་སྐབས་ལངས་སྤོང་དེ་ དེ་གུ་མིང་རྟགས་བཀོད་པའི་ བཞག་གོང་ཚུ་ ཉ་གོ་བཅུག་དགོ།

**ཁས་ལེན་ཚམེད་གཏང་ཐངས།**

༦༠. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༡ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་སྤོང་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་མ་གནང་བའི་ཉེ་མར་ བྱ་ཚབ་སྤོང་ལེན་གྱི་ཁས་ལེན་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་ ཡིག་ཐོག་བཟང་འཕྲིན་སྤུལ་ཏེ་ ཆ་མེད་གཏང་དགོ།

༦༡. བྱ་ཚབ་སྤོང་ལེན་གྱི་ ཁས་ལེན་ཡིག་འཛིན་དེ་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནད་དོན་འབྲུང་ན་ ཆ་མེད་གཏང་ཚོགས་དེ་ཡང་།

༡། སྐྱེ་བའི་ཕམ་དེ་གི་ སེམས་འགྱུར་བ།

༢། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཁས་ལེན་དེ་ སྤོང་ཅན་ཨོན་མེས་ཏེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་ སྤུལ་བ། ཡང་ན།

༣། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ གནད་དོན་གཞན་གང་ཅུང་།

**ཨོ་ལོ་འི་བསམ་འཆར་དང་མེ་འདོད།**

༦༢. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༣༦ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཚད་གཞི་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་འདུན་ལས་ བྱ་ཚབ་སྤོང་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོ།

- a) Child has been counselled;
- b) Opinion has been given freely without false promise, coercion, or inducement by payment or compensation of any kind;
- c) Opinion and wishes of the child has been taken into consideration by way of securing the child's right taking into consideration the child's age, maturity and ability to comprehend the situation ; and
- d) Any other conditions which the Court deems fit.

ཀ། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བསྐྱབ་བྱ་བྱིན་ཡོད་པ་དང་།

ཁ། ཉི་ཅུ་ ཡང་ན་ ལྷ་འབྲུམ་ལ་སོགས་པ་ གང་རུང་སློད་པའི་ཐོག་ལས་ རྒྱུད་བསྐྱལ་མ་རྒྱབ་པ་ ཡང་ན་  
བཅོན་དབང་གི་བསྐྱལ་མ་འབད་བ་ བསྐྱུ་ཐབས་ཚུ་ གང་ཡང་མེད་པར་ རང་མོས་ཀྱི་སློལ་ལས་ བསམ་  
འཆར་བཤད་ཡོད་པ།

ག། ཨ་ལོ་འི་བསམ་འཆར་དང་མེ་འདོད་ཚུ་ བཙུ་འཛོག་དང་ ཨ་ལོ་འི་ལོ་ཚད་ ལུག་ཚད་ གནས་སྤངས་ཉ་གོ་  
ཚུགས་པའི་ལྷོགས་སྲུབ་ཚུ་ལུ་ གཞི་བཞག་སྟེ་ ཨ་ལོ་འི་ཐོབ་དབང་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་འབད་ཡོད་པ།

ང། ལྷོགས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཚུཾྱིན་གཞན་གང་རུང་།

## **CHAPTER 8**

### **ADOPTION PROCEDURE AND ORDER**

#### **Adoption procedure**

**53.** The following procedure shall be followed while processing for adoption:

- a) Submit an application to the Competent Authority expressing ones wish to adopt by applicant;
- b) Identify a child for adoption by the prospective adopting parent;
- c) Record in the waitlist maintained by the Competent Authority if the prospective adopting parent has not already identified a child;
- d) Submit all the documents required to process for adoption to the Competent Authority by the prospective adopting parent;
- e) Verification by the Competent Authority on the documents submitted to the Competent Authority;
- f) Counselling services provided by the Competent Authority or Adoption Service Providers;
- g) Issue letter of certification by the Competent Authority;
- h) File before the court along with the letter of certification by the Competent Authority;
- i) Submit all the documents required to process for adoption to the Court;
- j) Hearing and the reading of a Court Order concerning adoption of the child shall be made in camera and all the parties to the adoption whether domestic or inter-country shall be present in person during the court hearing; and
- k) Award of the Adoption Order.

# ལེབ་པ།

## བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་བྱ་བའི་གནད་སྐྱོད་དང་བཀའ་རྒྱ།

### བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་བྱ་བའི་གནད་སྐྱོད།

- ༡༢. བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ གཤམ་གསལ་ལ་གྱི་བྱ་བའི་གནད་སྐྱོད་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།
- ༡༧ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་དེགས་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་པའི་སྐྱོར་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཅིག་སྤུལ་དགོཔ་དང་།
- ༡༨ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ བམ་དེགས་ བྱ་ཚབ་ལེན་ནིའི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོ་ཅིག་ དོས་འཛིན་འབད་དགོ།
- ༡༩ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ བམ་དེགས་ ཨ་ལོ་ཅིག་ དོས་འཛིན་འབད་དེ་མེད་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱན་སྐྱོང་འབད་དེ་ཡོད་མི་ བསྐྱུག་ཐོན་ལུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།
- ༢༠ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ བམ་དེགས་ བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་དགོ་པའི་ ཡིག་ཆ་གེ་ར་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་སྤུལ་དགོ།
- ༢༡ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་སྤུལ་མི་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བདེན་དཔྱད་འབད་དགོ།
- ༢༢ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་གིས་ བསྐྱུག་བྱའི་ཞབས་ཏོག་བྱིན་དགོ།
- ༢༣ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ དོ་སྐྱོར་གྱི་ཡི་གུ་སྐྱོད་དགོ།
- ༢༤ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་སྐྱོད་པའི་ དོ་སྐྱོར་ཡི་གུ་དང་བཅས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་སྤུལ་དགོ།
- ༢༥ བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་མཁོ་བའི་ ཡིག་ཆ་གེ་ར་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་སྤུལ་དགོ།
- ༢༦ ཨོ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་བཀའ་རྒྱ་ ལྷན་གསལ་དང་ལྷག་ནི་ཚུ་ རྐྱེར་གསལ་ཐོག་ལུ་ འབད་དགོཔ་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་ ལྷན་གསལ་སྐབས་ལུ་ ནང་འཁོད་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་ ག་ཅི་ཨིན་ཅུང་ བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ རྩ་ཕན་གེ་ར་ དོ་བཅར་འབད་དགོ།
- ༢༧ བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་གནད་དགོ།

## **Adoption Order**

- 54.** In accordance with Section 52 of the Act, the Court shall issue an Adoption Order in relation to a child if the Court is satisfied that:
- a) All the documents related to the adoption is in order;
  - b) The best interest of the child will be promoted by the adoption;
  - c) Adoption is the best option than any other action that could be taken in relation to care of the child;
  - d) The wishes and opinions of the child have been ascertained and respected taking into consideration the child's age and maturity; and
  - e) It does not violate any other law of the country where the child is adopted.
- 55.** The Adoption Order shall contain the following information, the:
- a) Name of the child;
  - b) Sex of the child;
  - c) Date and place of birth of the child;
  - d) Name of the biological father;
  - e) Country of origin of the biological father;
  - f) Citizenship Identity Card number of the biological father;
  - g) Passport number of the biological father (if applicable);
  - h) Occupation of the biological father;
  - i) Name of the biological mother;
  - j) Country of origin of the biological mother;
  - k) Citizenship Identity Card number of the biological mother;

# བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་བཀའ་རྒྱ།

༥༢. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚིག་༥༢ བ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ གཤམ་དོན་ཚུ་ལུ་ དེས་ཤེས་འདྲོངས་ན་  
ཁྲིམས་འདུན་དེ་གིས་ ཅུ་ལོ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོས་དེ་ཡང་།

༡༽ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ ཡིག་ཆ་ཚུ་གི་ར་ ཚུལ་མཐུན་ཡོད་པ་དང་།

༢༽ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་དེ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཅུ་ལོ་འུ་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ ཡར་དྲག་གཏང་ཚུ་གས་ནི།

༣༽ ཅུ་ལོ་དེ་གཅེས་སྤྲོད་འབབ་ནི་ལུ་ ཐབས་དང་གནས་སྐབས་གཞན་ག་ནི་ལས་ཡང་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་འབབ་  
ནི་དེ་ གནམ་ཁ་དྲག་ཤོས་ཨིན་མ།

༤༽ ཅུ་ལོ་དེ་གི་ ལོ་ཚད་དང་ བྱ་ཚད་ཚུ་ལུ་ བརྩི་འཛོག་འབད་ཐོག་ལས་ ཅུ་ལོ་འུ་བསམ་འཆར་དང་ རེ་  
འདོད་ཚུ་ དེས་གཏན་བཟོ་སྟེ་ བརྩི་བཀའ་འབད་ཡོད་པ།

༥༽ ཅུ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་མའི་ རྒྱལ་ཁབ་དེ་ནང་གི་ ཁྲིམས་ལུགས་ག་ཅི་ལས་ཡང་ འགལ་བ་མེད་པ།

༥༣. བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་བཀའ་རྒྱ་དེ་ནང་ གཤམ་གསལ་གྱི་བཟོ་དོན་ཚུ་ ཚུད་དགོས་དེ་ཡང་།

༡༽ ཅུ་ལོ་དེ་འི་མིང་དང་།

༢༽ ཅུ་ལོ་དེ་འི་ མོ་མོ་འི་དབྱེ་བ།

༣༽ ཅུ་ལོ་དེ་འི་ སྤྱི་ཚབ་དང་ སྤྱི་མཉམ་མ།

༤༽ སྤྱི་བའི་མ་མིང་།

༥༽ སྤྱི་བའི་མ་ སྤྱི་མཉམ་འི་རྒྱལ་ཁབ།

༦༽ སྤྱི་བའི་མའི་ མི་ཁྲུངས་ལག་ཁྲུང་ཨང་།

༧༽ སྤྱི་བའི་མའི་ ལམ་ཡིག་ཨང་། རྩོད་པ་ཅིན་ཀྱི།

༨༽ སྤྱི་བའི་མའི་ ལཱ་གཞི་ག།

༩༽ སྤྱི་བའི་མ་མིང་།

༡༠༽ སྤྱི་བའི་མ་ སྤྱི་མཉམ་འི་རྒྱལ་ཁབ།

༡༡༽ སྤྱི་བའི་མའི་ མི་ཁྲུངས་ལག་ཁྲུང་ཨང་།

- l) Passport number of the biological mother (if applicable);
- m) Occupation of the biological mother;
- n) Name of the adopting parents;
- o) Country of origins of the adopting parents;
- p) Citizenship Identity Card number of the adopting parents;
- q) Passport number of the adopting parents (if applicable);
- r) Occupation of the adopting parents;
- s) Right to property shall be accorded the same as that of the biological children;
- t) Parental care and responsibility for the child; and
- u) Any other information and details of the parties to the adoption which the court deems necessary.

**56.** The adopting parent shall be required to produce the adoption order to the relevant agencies to apply for their adopted child's identification or other documents.

### **Effect of Adoption order**

**57.** In accordance with Section 55 of the Act, an adoption order made by the Court gives sole parental care and responsibility for a child to the adopting parent named in the Order and the child becomes the child of the adopting parent. In accordance with Section 56 of the Act, on adoption order being made:

- a) The adopted child has the same rights in relation to the adopting parent, as a child born to the adopting parent;
- b) The adopting parent has the same parental care and responsibility as the parent of a child born to the adopting parent;
- c) The adopted child ceases to be the child of the biological parent and the biological parents ceases to be the parent of the adopted child;



ན། སྐྱབ་པའི་མའི་ ལམ་ཡིག་ཨང་། རྩོད་པ་ཅན།

ང། སྐྱབ་པའི་མའི་ ལྷ་གཡོག།

ཅ། བུ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་གྱི་མིང་།

བ། བུ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་སྐྱབ་པའི་རྒྱལ་ཁབ།

མ། བུ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་གྱི་མི་ལུངས་ལག་ཁྱེར་ཨང་།

ཙ། བུ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་གྱི་ལམ་ཡིག་ཨང་། རྩོད་པ་ཅན།

ཙ། བུ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་གྱི་ལྷ་གཡོག།

ཙ། རྒྱ་དངོས་དང་འབྲེལ་བའི་ ཐོབ་དབང་དེ་ ལུས་ལས་མཆེད་པའི་ ཨ་ལོ་དང་ ཅག་འཐད་པ་སྟེ་བཙུ་དགོ།

ཙ། ཨ་ལོ་དེའི་དོན་ལུ་ བམ་མའི་གཅེས་སྦྱོང་དང་ འགན་ཁབ།

ཙ། ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ བུ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ ཅ་པན་ཚུ་གི་ བད་  
དོན་དང་ ལ་གསལ་གཞན་གང་ཅུང་།

༥༤. བུ་ཚབ་ལེན་མི་པམ་དེ་གིས་ བུ་ཚབ་ལེན་པའི་ཨ་ལོ་དེའི་ རོས་འཛིན་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་གཞན་ཚུ་གི་དོན་ལས་  
འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྟེ་ཚུ་ལུ་ རྒྱ་ཡིག་སྐུལ་བའི་སྐབས་ བུ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་དེ་སྟོན་དགོ།

**བུ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་བཀའ་རྒྱའི་ལག་ལེན།**

༥༥. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༥ པ་དང་འཁྲིལ་ ཁྲིམས་འདུན་ལས་གནང་བའི་ བུ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་བཀའ་རྒྱ་  
དེ་གིས་ བཀའ་རྒྱའི་ནང་གསལ་བཀོད་པའི་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་པམ་དེ་ལུ་ ཨ་ལོ་དེའི་གཅེས་སྦྱོང་དང་ བམ་མའི་ལག་  
འགན་ཡོངས་རྫོགས་བྱིན་པའི་ལར་ ཨ་ལོ་དེ་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་དེའི་བུ་གཞི་དོ་མ་ཞིན་པའི་ ཆ་འཛོག་གུབ་  
ཞིན། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༦ པ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་གནང་མི་ བུ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་དེ་གིས།

ག། བུ་ཚབ་ལེན་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་དེའི་སྐྱབ་པའི་བུ་གཞི་དོ་མ་དང་འབྲེལ་བའི་ ཐོབ་  
དབང་ཡོད་པ་དང་།

ཁ། བུ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་དེ་ལུ་ཡང་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ རང་གིས་སྐྱབ་པའི་ བུ་གཞི་དོ་མ་དང་འབྲེལ་བའི་ བམ་མའི་  
གཅེས་སྦྱོང་དང་ འགན་ཁབ་ཕོག་པ་ཞིན།

ག། བུ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དེ་ སྐྱབ་པའི་པམ་དེའི་ཨ་ལོ་ཞིན་པའི་ འཕྲོ་རྒྱན་ཆད་པའི་ལར་ སྐྱབ་

- d) The existing parental care and responsibility or guardianship for the adopted child ceases to have effect, and any previous adoption of the child shall also cease to have effect;
- e) The other children of the adopting parent become the siblings of the adopted child; and
- f) Any other rights and duties which the court deems fit.

### **58. Effect of adoption order as regards to property**

- a) In accordance with Section 57 of the Act, in case of domestic adoption, the child shall continue to have the right of ownership of any vested or contingent property acquired by the child before making of the adoption order; and
- b) The adopted child shall have the right of inheritance of property of the adopting parent in accordance with the inheritance law.

**59.** In accordance with Section 60 of the Act, the adopted child shall have a right to visit and reside in Bhutan or be granted citizenship in accordance with the relevant laws in force if the child has to return to the country of origin under unavoidable circumstances. Final approval shall only be granted by the Ministry of Home and Cultural Affairs based on individual cases.

**60.** The Competent Authority shall be notified in writing of the above said circumstances by the recognized organization of the country where the child has been adopted.

### **Maintenance cost**

**61.** In accordance with Section 61 of the Act, the adopted child shall cease to receive maintenance cost if the child prior to his adoption has been receiving such maintenance from any of the biological parents.

### **Determination of adoption fee**

**62.** In accordance with Section 11(h) of the Act, the Competent Authority shall prescribe adoption and other fees for domestic and inter-country adoptions.

བའི་ཕམ་དེ་ཡང་ བྱ་ཚབ་ཨ་ལོ་དེའི་ པ་མ་ཨིན་པའི་འཕྲོ་རྒྱན་ཆད་པ་ཨིན།

ད། བྱ་ཚབ་ཨ་ལོ་དེའི་དོན་ལུ་ སྤར་གྱི་ཕ་མའི་གཅེས་སྦྱོར་དང་ འགན་ཁག་ ཡང་ནང་ འཚོ་འཛིན་གྱི་འགན་  
དབང་ཡོད་མི་དེ་ འཕྲོ་རྒྱན་ཆད་དགོ་པའི་ཁར་ ཨ་ལོ་དེ་ ཉེ་མ་བྱ་ཚབ་སྤེ་ སྦྱོད་ལེན་འབད་ཡོད་རུང་ དེའི་  
འཕྲོ་རྒྱན་ཆད་དགོ།

ཅ། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ པམ་དེའི་ཨ་ལོ་གཞན་མི་ཚུ་ བྱ་ཚབ་ཨ་ལོ་དེའི་ སྤྱན་ཆལུ་འགྱུར་མ་ཨིན།

ཆ། ཁྱིམ་ས་འདུན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ ཐོབ་དབང་དང་ འགན་ཁུར་གཞན།

༤༤. རྒྱ་དངོས་ལུ་བརྟེན་པའི་ བྱ་ཚབ་སྦྱོད་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱའི་ལག་ལེན།

ཀ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚུན་༤༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་གྱི་ བྱ་ཚབ་སྦྱོད་ལེན་གྱི་ཐད་ཁར་  
བྱ་ཚབ་ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་སྦྱོད་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་མ་གནང་བའི་ཉེ་མར་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ཡོད་པའི་ རྒྱ་དངོས་  
གང་ཞིག་གི་ བདག་དབང་གི་ཐོབ་དབང་དེ་ འཕྲོ་མཐུན་དེ་གནས་དགོ་པ་དང་།

ཁ། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ རྣམ་ལྗོད་བཤའི་ཁྲིམས་ལུགས་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་དེའི་  
རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ རྣམ་ལྗོད་བཤའི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

༤༥. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚུན་༤༠ པ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ བྱ་ཚབ་ཨ་ལོ་དེ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འོང་ནི་དང་ སྦྱོད་ནིའི་  
ཐོབ་དབང་ཡོད་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཐབས་མེད་པའི་རྣམས་དོན་ལུ་བརྟེན་ཉེ་ རང་སྤྱོད་སའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ སྤར་  
ལོག་འོང་དགོ་པ་ཅིན་ ཆགས་ཡོད་པའི་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ལུགས་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ མི་ཁྲུངས་གནང་དགོ།  
མཐའ་མཚུག་གི་གནང་བ་དེ་ རང་སྤིད་དང་ སྦོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་གིས་ རོར་རྒྱུད་གི་གནང་དོན་ལུ་ གཞི་བཞག་སྟེ་  
རྒྱུང་མ་གཅིག་གནང་དགོ།

༤༦. བྱ་ཚབ་ལེན་ཡོད་པའི་ རྒྱལ་ཁབ་དེ་ནང་གི་ རོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་ལས་ཚོགས་དེ་གིས་ བོད་གི་རྣམས་དོན་ཚུ་གི་  
སྦྱོར་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་བཟང་འཕྲིན་སྤུལ་དགོ།

**གསོ་འཕུལ།**

༤༧. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚུན་༤༧ པ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྦྱོད་ལེན་མ་འབད་བའི་སྤྱི་གོང་ལུ་ རྒྱུ་བའི་  
ཕམ་གང་རུང་ལས་ གསོ་འཕུལ་ཐོབ་སྟེ་ཡོད་པ་ཅིན་ གསོ་འཕུལ་ཐོབ་ཐངས་ཀྱི་ འཕྲོ་རྒྱན་ཆད་དགོ།

**བྱ་ཚབ་སྦྱོད་ལེན་གྱི་ གླ་འཕུལ་གཏན་འབེབས།**

༤༨. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚུན་༧༡ ཉེ་ པ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་དང་  
རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་ བྱ་ཚབ་སྦྱོད་ལེན་གྱི་གླ་འཕུལ་དང་ འཕུལ་རིགས་གཞན་ཚུ་ གཏན་འབེབས་བཟོ་དགོ།

## **Application Fee**

**63.** The Competent Authority shall fix the adoption application fees for the inter-country adoption at U.S \$ 100 or in Ngultrum equivalent to the U.S \$ denomination. Domestic adoption application fees shall be fixed at Nu 200. The fees may be subjected to change as and when deemed necessary.

## **Agency Services Fee**

**64.** The Competent Authority shall fix the adoption agency services fees for the inter-country adoption at U.S \$ 3000 or in Ngultrum equivalent to the U.S \$ denomination. Domestic adoption agency services fees shall be fixed at Nu 1000. Such services includes orientation programme, facilitation for processing of adoption, pre-adoption counselling session, facilitation of post adoption supervision communication, postage and other interview charges.

ལྷ་ཡིག་གི་སྐྱ་འཕུལ།

༤༣. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་གི་སྐྱ་འཕུལ་དེ་ ཡུ་ཨེ་སི་  
ཎོ་ལར་༡༠༠ ཡང་ན་ ཡུ་ཨེ་སི་ཎོ་ལར་གྱི་ གནས་གོང་དང་མཉམ་པའི་ཚད་གཞི་ དངུལ་ཀྱམ་ནང་ གཏན་འཁེལ་  
བཟོ་དགོ། ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་གི་སྐྱ་འཕུལ་དེ་ དངུལ་ཀྱམ་༢༠༠ ལུ་ གཏན་འཁེལ་  
བཟོ་དགོ། སྐྱ་འཕུལ་གྱི་ཚད་གཞི་དེ་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ནམ་དུས་ལུ་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་ཚེག།

ལས་སྡེའི་ཞབས་ཏོག་གི་སྐྱ་འཕུལ།

༤༤. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ལས་སྡེའི་ཞབས་ཏོག་གི་ སྐྱ་  
འཕུལ་དེ་ ཡུ་ཨེ་སི་ཎོ་ལར་༢༠༠༠ ཡང་ན་ ཡུ་ཨེ་སི་ཎོ་ལར་གྱི་ གནས་གོང་དང་མཉམ་པའི་ཚད་གཞི་ དངུལ་  
ཀྱམ་ནང་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ། ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་ཞབས་ཏོག་གི་སྐྱ་འཕུལ་དེ་ དངུལ་ཀྱམ་༡༠༠༠  
ལུ་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ། དེ་བཟུམ་མའི་ཞབས་ཏོག་གི་གྲངས་སྟུ་ གོམས་འབྲིས་ལས་རིམ་དང་ བྱ་ཚབ་སྲོད་  
ལེན་གྱི་བྱ་རིམ་ལུ་ཕན་གོགས་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་སྲ་གོང་གི་ བསྐྱབ་བྱའི་ཚོགས་རིམ་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་འབད་  
ལུལ་ལུ་ ལྷ་བཀོད་དང་བརྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་ཕན་གོགས་ འབྲེལ་སྐྱ་དང་ དྲི་བ་དྲིས་ལན་གྱི་ སྐྱ་འཕུལ་གཞན་ཚུ་  
ཚུད་པ་ཨིན།

## **CHAPTER 9**

### **POST ADOPTION**

**65.** On the granting of the Adoption Order by the Court, the following shall be carried out:

**a) Passport**

In case of an inter-country adoption, the adopting parents shall apply to the Ministry of Foreign Affairs along with the copy of adoption order and other necessary documents in person for obtaining a travel document for the adopted child.

**b) Citizenship**

The adopting parents shall apply for registration of the adopted child in their census as per the procedures stipulated by the Department of Civil Registration and Census in case of domestic adoptions from the date of issuance of the adoption order. In an inter-country adoption, the adopting parents shall apply before the relevant organization in their country for the citizenship of the child.

**c) Transfer of child**

When the adopting parents changes their place of residence, the Competent Authority or relevant Adoption Service Provider, through whom the adoption has been processed shall be informed in writing. When the Adoption Service Provider receives such information they shall notify the Competent Authority in writing.

**d) Post Adoption Report**

- 1) Post adoption report for Inter Country adoption shall be sent annually to the nearest Bhutanese Embassy/Consulate/Mission/Designated Representatives or directly to the Competent Authority by the adopting parents till the child turns 18 years of age. The status on the child shall be carried out by a certified and recognized organization in the country.
- 2) The Post Adoption Report for the inter-country adoptions shall contain:

# ལེབ་ལྷན་པ།

## བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་རྗེས་ལུལ།

༤༥ ་ གླིམ་ས་འདུན་གྱིས་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་བའི་རྗེས་ལུལ་ལུ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་འབད་དགོ།

༡༽ ལམ་ཡིག།

རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ཐད་ཁར་ བྱ་ཚབ་དེ་གི་ ལམ་འགྲུལ་ཡིག་ཆ་ཚུ་ ལེན་ནིའི་དོན་ལུ་  
བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་དེ་གིས་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་བཀའ་རྒྱ་དང་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ ཡིག་ཆ་གཞན་  
ཚུ་ ཕྱི་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་ལུ་ རོབ་ཅར་ཐོག་ལུ་སྤུལ་དགོ།

༢༽ མི་ཁུངས།

ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ཐད་ཁར་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་དེ་གིས་ བྱ་ཚབ་དེ་ ཁོང་རའི་མི་རྩིས་ནང་  
ཐོ་བཀོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཞི་བའི་ཐོ་བཀོད་དང་མི་རྩིས་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ བཟོ་སྐྱོལ་ཡོད་པའི་ བྱ་བའི་  
གནད་སྲོད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་དགོ། རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ཐད་ཁར་ བྱ་ཚབ་  
ལེན་མི་ བམ་དེ་གིས་ ཨ་ལོའི་མི་ཁུངས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཁོང་རའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཚོགས་  
ལུ་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་དགོ།

༣༽ ཨ་ལོའི་གནས་སོར།

བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་དེ་གིས་ ཁོང་རའི་སྲོད་གནས་སོར་བའི་སྐབས་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་  
འབྲེལ་ཡོད་བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་དེ་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལས་ བརྒྱ་སྲོད་འབད་དགོ། བྱ་ཚབ་  
སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ དེ་བརྒྱམ་མའི་ བརྒྱ་དོན་ཐོབ་པའི་སྐབས་ ཁོང་གིས་ ཚད་ལྡན་  
དབང་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལས་ བརྒྱ་སྲོད་འབད་དགོ།

༤༽ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ རྗེས་ལུལ་སྐྱེན་ལུ།

༡༽ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ རྗེས་ལུལ་སྐྱེན་ལུ་དེ་ ཨ་ལོ་དེ་ སྐྱེས་ལོ་༡༥ མ་ལང་ཚུན་ཚོད་  
བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་དེ་གིས་ ཐག་ཉེ་ཤོས་ཀྱི་ འབྲུག་གི་གཞུང་ཚབ་ཡིག་ཚང་/དོན་གཅོད་ཡིག་  
ཚང་/སྐྱེ་ཚབ་ལས་ཁང་/ངོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་སྐྱེ་ཚབ་ཡིག་ཚང་བརྒྱུད་དེ་ ཡང་ན་ ཐད་ཀར་དུ་ ཚད་  
ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ལོ་བསྟར་བཞེན་དུ་སྤུལ་དགོ། ཨ་ལོ་དེའི་གནས་སྤངས་དེ་ རྒྱལ་ཁབ་དེ་ནང་གི་  
ངོས་འཛིན་ཅན་དང་ ཆ་གནས་ཅན་གྱི་ ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ བརྟག་ཞིབ་འབད་དགོ།

༢༽ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ རྗེས་ལུལ་སྐྱེན་ལུ་དེ་ནང་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོ།

- a) Name, gender, date of birth and the date on which the Child was adopted;
  - b) Name, date of birth, occupation and Social Security Number/Passport number of the adopting parents;
  - c) Details of the present address;
  - d) The relationship between the parents and the child;
  - e) The health (both mental and physical) status of the child;
  - f) The census status of the child;
  - g) The education status of the child;
  - h) Hobbies and interest of the child; and
  - i) The environment in which the child resides.
- 3) With regard to the Domestic Adoption, the Competent Authority shall conduct monitoring and evaluation visit of the child adopted and prepare post adoption report of the child once in every two years as per Child Adoption Form No: 8 till the child turns 18 years of age.
  - 4) Notwithstanding Rule 65(d) (3) of these Rules and Regulations, the post adoption monitoring and evaluation visit of the child adopted shall be conducted annually if the child at the time of adoption is 15 years of age or above.



༡༧ ཨ་ལོ་འི་མིང་དང་ བོ་མོ་འི་དབྱེ་བ་ སྐྱེས་ཚེས་ བྱུ་ཚབ་སྡོད་ལེན་འབད་བའི་ཚེས་གངས་དང་།

༡༨ བྱུ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་གྱི་མིང་ སྐྱེས་ཚེས་ ལྷ་གཡོག་ མི་སྡེ་འི་ཉེན་སྲུང་ཨང་/ལམ་ཡིག་ཨང་།

༡༩ དེ་ལྟོ་འི་སྡོད་གནས་ཀྱི་ ཁ་བྱང་ཁ་གསལ།

༢༠ བམ་དེ་དང་ ཨ་ལོ་དེའི་བར་ནའི་མཛེས་འབྲེལ།

༢༡ ཨ་ལོ་འི་གཞུགས་ཁམས་གནས་སྐྱེད་སུ། རྒྱ་སེམས་ཁམས་དང་གཞུགས་ཁམས་གཉིས་  
ཚར་།

༢༢ ཨ་ལོ་དེའི་ མི་རྩིས་གནས་སྐྱེད་སུ།

༢༣ ཨ་ལོ་དེའི་ ཤེས་ཡོན་གནས་སྐྱེད་སུ།

༢༤ ཨ་ལོ་དེའི་ སྡོལ་ལས་དང་ སྡོལ་བ།

༢༥ ཨ་ལོ་དེ་ སྡོད་སའི་གནས་སྐྱེད་སུ།

༣༧ ནང་འཁོད་བྱུ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ཐད་ཁར་ ཨ་ལོ་དེ་ སྐྱེས་ལོ་༡༥ མ་ལང་ཚུན་ཚོད་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་  
གྱིས་ ལྷ་རྩོག་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་ ལྷ་སྐོར་འགོ་འདྲེན་འཐབ་སྟེ་ བྱུ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་འགྲིལ་ཤོག་ཨང་༥ བ་  
དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལོ་གཉིས་ནང་ཚར་ཅེ་ བྱུ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ རྗེས་ཤུལ་སྐྱབ་ལྷ་ཅིག་བཟོ་དགོ།

༣༨ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་འདི་འི་ དོན་ཚན་༤༥༣ རྟེན་ལྷོ་ བ་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ བྱུ་ཚབ་སྡོད་ལེན་  
འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་ སྐྱེས་ལོ་༡༥ ཡང་ན་ དེ་ཡན་ཚད་ཨིན་པ་ཅིན་ བྱུ་ཚབ་དེ་གི་དོན་ལུ་ ལོ་  
བསྐྱེད་བཞིན་ཏུ་ ལྷ་རྩོག་དང་ དབྱེ་ཞིབ་ལྷ་སྐོར་ཚུ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

## **CHAPTER 10**

### **MISCELLANEOUS**

#### **Shelters and homes**

- 66.** The existing shelters may be used for purpose of shelter or homes for adoptions. A shelter and home appropriate for the implementation of the Act shall be:
- a) Approved by the Competent Authority;
  - b) Maintained by at least three qualified shelter staff, including a shelter in-charge;
  - c) Be able to provide 24-hour residential care;
  - d) Have to establish regular visiting hours for approved visitors;
  - e) Be located on non-physically restrictive environment;
  - f) Be located in a place where it is easily accessible to schools and transportation facilities;
  - g) Have to follow proper intake and admissions procedures by the shelter in-charge;
  - h) Have to follow proper reporting requirements by the shelter in-charge; and
  - i) Have any other requirements that the competent authority deems fit.

#### **Working plan**

- 67.** A Civil Society Organization shall provide a working plan in a similar manner as submitted to the Civil Society Organization Authority to the Competent Authority while seeking for accreditation. The content of the working plan shall include that they shall:

# ལེབ་ཀྱི་ལྷན་པོ།

## སྐྱོད་གནས་དང་སྐྱོད་ལྷན་པོ།

### སྐྱོད་གནས་དང་སྐྱོད་ལྷན་པོ།

- ༤༤. ད་ལྟོ་ཡོད་པའི་སྐྱོད་གནས་འདི་ཚུ་ བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ སྐྱོད་གནས་ ཡང་ན་ སྐྱོད་ལྷན་པོ་ ལག་ལེན་ འཐབ་ཚེག། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ བསྟར་སྐྱོད་འབད་ནི་ལུ་ འོས་བབ་ལྷན་པོའི་ སྐྱོད་གནས་ ཡང་ན་ སྐྱོད་ལྷན་པོ་ དེ་ ཡང་།
- ༥༡. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཆ་འཛེག་གནང་དགོས་དང་།
- ༥༢. སྐྱོད་གནས་འགན་འཛིན་པ་ཅིག་བཟིས་ཏེ་ ཉུང་མཐའ་ལུ་ རྒྱ་ཡོན་ཅན་གྱི་ སྐྱོད་གནས་ལས་བྱེད་པ་ གསུམ་གྱིས་ རྒྱ་སྐྱོད་འཐབ་དགོ།
- ༥༣. རྒྱ་སྐྱོད་ལུ་ ལོ་རྒྱུ་ སྐྱོད་གནས་ནང་ གཅེས་སྐྱོད་ལྷན་པོ་གསུམ་དགོ།
- ༥༤. གནང་བ་གྲུབ་པའི་ ལྷ་སྐྱོར་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ རུས་རྒྱུ་གི་ ལྷ་སྐྱོར་རུས་ཚོད་བཟོ་དགོ།
- ༥༥. ཕྱི་འབྲེལ་གཞི་གཞུང་མཉམ་འཁོར་གནས་སྐྱོད་ལྷན་པོ་ཆགས་དགོ།
- ༥༦. སྐྱོད་གྲུ་དང་ སྐྱོད་ལུ་འབྲེལ་མཐུན་རྒྱུ་ཚུ་ནང་ འཇམ་ཉོང་ཉོ་སྤོལ་ སྐྱོད་ལྷན་པོའི་ ས་གནས་ཅིག་ནང་ ཆགས་དགོ།
- ༥༧. སྐྱོད་གནས་འགན་འཛིན་པ་དེ་གིས་ རང་ལེན་དང་ འཇུལ་ཞུགས་གྱི་ བྱ་བའི་གནད་སྐྱོད་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་ ལྷ་ ལག་འཐབ་དགོ།
- ༥༨. སྐྱོད་གནས་འགན་འཛིན་པ་དེ་གིས་ ལྷ་སྐྱོར་ལུ་འབད་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ལུ་ ཚུལ་བཞེན་གནས་དགོ།
- ༥༩. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྷན་པོའི་ དགོས་མཁོ་གཞན་གང་ཅུང་།

### ལྷ་གི་འཆར་གཞི།

- ༦༠. མི་སྤྱིའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ ཆ་འཛེག་འགྲུབ་ནིའི་དོན་ལུ་ མི་སྤྱིའི་ལས་ཚོགས་དབང་འཛིན་ལུ་ བྱུང་ཡོད་པའི་ ལྷ་གི་འཆར་གཞི་བཟུམ་ཅིག་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་བྱུང་དགོ། ལྷ་གི་འཆར་གཞི་དེ་ནང་ ཁོང་གིས་འབད་ནི་ ཨོན་མེ་ གཤམ་འཁོད་ལུ་ཚུ་ ཚུད་དགོས་དེ་ཡང་།

- a) Perform a home study of the prospective adopting parents whenever asked for assistance;
- b) Perform a child background study whenever asked for assistance;
- c) Provide legal services in connection with drawing up agreements and other matters;
- d) Provide Counselling services;
- e) Arrange for temporary foster care for a child;
- f) Provide psychological assessment of the child;
- g) Provide shelters and homes for the protection and care of children including new born baby and infants;
- h) Have child protection policies in place; and
- i) Provide any other coordinated services which the Competent Authority deems fit.

### **Adoption Services**

**68.** An Adoption Service Provider shall provide with the following services:

- a) Assist in identifying a child for adoption;
- b) Assist in identifying a prospective adopting Parents;
- c) Assist in acquiring the custody of a child;
- d) Assist in providing childcare or any other social service, when necessary;
- e) Arrange for an adoption;
- f) Arrange for performing a home study and reporting on prospective adopting parents or a background study and report on a child;

ཀ། རྣམ་རང་འབད་རུང་ རྩོགས་རམ་དགོ་པའི་སྐོར་ལས་སྐྱབ་པའི་སྐྱབས་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ བམ་དེ་གི་ རྩིམ་ནང་གི་གནས་སྟངས་ ཞིབ་འཇུག་འབད་ནི་དང་།

ཁ། རྣམ་རང་འབད་རུང་ རྩོགས་རམ་དགོ་པའི་སྐོར་ལས་སྐྱབ་པའི་སྐྱབས་ ཨ་ལོ་དེ་གི་ རྱབ་ཁུངས་ཞིབ་འཇུག་འབད་ནི།

ག། གན་འཛིན་བཟོ་ནི་དང་ གནད་དོན་གཞན་དང་འབྲེལ་བའི་ ཁྲིམས་དོན་གྱི་ཞབས་ཏོག་སྟོན་ནི།

ང། བསྐྱབ་བྱའི་ཞབས་ཏོག་སྟོན་ནི།

ཅ། ཨ་ལོ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ གནས་སྐྱབས་གྱི་ གསོ་སྦྱོང་བདེ་སྤྲིག་འབད་ནི།

ཆ། ཨ་ལོ་དེ་གི་སེམས་ཁམས་བརྟག་ཞིབ་འབད་ནི།

ཇ། ཨ་ལོ་གསར་སྐྱེས་དང་ རྒྱུ་ལྷུ་ལྷུ་པའི་ ཨ་ལོ་ཚུ་གི་ཉེན་སྲུང་དང་ གཅེས་སྦྱོང་གི་དོན་ལུ་ སྟོན་གནས་དང་ སྟོན་ཁྲིམ་ཚུ་སྟོན་ནི།

ཉ། ཨ་ལོ་ཉེན་སྲུང་གི་ སྲིད་བྱས་ཚུ་ཡོད་པ་བཟོ་ནི།

ཉ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ མཉམ་འབྲེལ་ཞབས་ཏོག་ གཞན་གང་རུང་སྟོན་ནི།

**བྱ་ཚབ་སྟོན་ལེན་གྱི་ཞབས་ཏོག།**

༤. བྱ་ཚབ་སྟོན་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ཅིག་གིས་ ག་ཤམ་གསལ་གྱི་ ཞབས་ཏོག་ཚུ་སྟོན་དགོ།

ཀ། བྱ་ཚབ་སྟོན་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོ་ཅིག་ རོས་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་ རྩོགས་རམ་འབད་ནི་དང་།

ཁ། བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ བམ་རོས་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་ རྩོགས་རམ་འབད་ནི།

ག། ཨ་ལོ་ཅིག་ གསོ་སྦྱོང་འབྲེལ་ནི་ལུ་ རྩོགས་རམ་འབད་ནི།

ང། དགོས་མཁོ་འབྱུང་སྐྱབས་ ཨ་ལོ་འི་གཅེས་སྦྱོང་ ཡང་ན་ མི་སྲིད་ཞབས་ཏོག་གཞན་སྟོན་ནི་ལུ་ རྩོགས་རམ་འབད་ནི།

ཅ། བྱ་ཚབ་སྟོན་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ བདེ་སྤྲིག་འབད་ནི།

ཆ། བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ བམ་དེའི་རྩིམ་ནང་ ཞིབ་འཇུག་འབད་དེ་ སྐྱན་ལྷུ་སྐྱུལ་ནི་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་ཅིག་གི་ རྱབ་ཁུངས་ཞིབ་འཇུག་འབད་དེ་ སྐྱན་ལྷུ་སྐྱུལ་ནི།

- g) Arrange for securing the necessary consent to termination of parental rights and to adoption;
- h) Arrange for providing counselling services;
- i) Monitor a case after a child has been placed with prospective adopting parents until final adoption; and
- j) Any other services which the competent authority deems necessary.

## **Home Study**

**69.** In accordance with Rule 31(e) of these Rules and Regulations, Prospective adopting parents shall submit the Home study prepared by recognized organization in home country, which shall include the following:

- a) An in-person interview and home visit with the prospective adopting parents. In addition, all adult members of the prospective adopting parents' household shall also be interviewed;
- b) An accurate evaluation of the physical, mental, and emotional capabilities of the prospective adopting parents and any other adult members of the household;
- c) A detailed description of the finances of the prospective adopting parents, including but not limited to, income, debts, expenses, and the costs of supporting other members of the family to show the financial capabilities;
- d) A detailed description of the prospective adopting parents' living conditions;
- e) If applicable, a detailed description of the prospective adopting parents' ability to provide proper care for a child with special needs;
- f) A description of counselling provided to the prospective adopting parents or plans for post-adoption counselling;

- ༤༽ བཅའ་ལྷོ་ཐོབ་དབང་སྒྲོམ་གཏང་ནི་དང་ བྱ་ཚབ་ལེན་ནིའི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ལས་སྐྱེད་ས་ བདེ་སྤྱི་ག་འབད་ནི།
- ༥༽ བསྐྱབ་བྱའི་ཞབས་ཏོག་ སྤོད་ནིའི་དོན་ལུ་ བདེ་སྤྱི་ག་འབད་ནི།
- ༦༽ ཞལ་ལོ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ བསལ་ལུ་སྤོད་ཞེན་མ་ལས་ བྱ་ཚབ་སྤོད་ལེན་ མཚུག་མ་བསུ་མ་ཚུན་ ཚོད་ ཅད་དོན་དེ་ལུ་ ལྷ་རྟོག་འབད་ནི།
- ༧༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཞབས་ཏོག་གཞན་གང་རུང་བྱིན་ནི།

**ཁྱིམ་ནང་གི་ཞིབ་འཇུག།**

- ༤༩. བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་ག་གཞི་འདི་གི་ དོན་ཚུན་ལྟ་བུ་ བ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ཕམ་གྱིས་ རང་སོའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ རོས་འཛིན་ཡོད་པའི་ ལས་ཚོགས་ཀྱིས་བཟོ་ཡོད་མི་ རང་གི་ཁྱིམ་ནང་གི་ ཞིབ་འཇུག་དེ་ སྤུལ་དགོས་དང་ དེ་ནང་གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོ།
- ༥༠༽ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་མི་ ཕམ་དང་གཅིག་ཁར་ མི་ལོ་སྟེ་ དྲི་བ་དྲིས་ལན་འབད་ནི་དང་ ཁྱིམ་ནང་ལྷ་སྐྱོར་ འབད་ནི། དེ་གིས་མ་ཚད་པར་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ ཕམ་དེའི་ཁྱིམ་ནང་གི་ ར་ལོན་འབྲུས་མི་གེ་ར་ ལུ་ དྲི་བ་དྲིས་ལན་འབད་དགོ།
- ༥༡༽ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་མི་ཕམ་དང་ ཁྱིམ་ནང་གི་ར་ལོན་འབྲུས་མི་ གཞན་གང་རུང་གི་ གཞུགས་ཁམས་དང་ སེམས་ཁམས་ སྲན་ཤེས་ཀྱི་ལྷོགས་སྲུབ་ཚུ་གི་ སྲང་བདེན་དབྱེ་ཞིབ་འབད་འབད་ཟ།
- ༥༢༽ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་ལྷོགས་སྲུབ་ གསལ་སྤོན་འབད་ནི་ལུ་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ ཕམ་དེའི་འབབ་ ལྷུངས་དང་ བྱ་ལོན་ འགོ་སོང་དང་ བཟའ་ཚང་གི་འབྲུས་མི་གཞན་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནིའི་ཟད་འགོ་ གིས་མ་ཚད་པར་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་འབྲེལ་བཤད་ཁ་གསལ།
- ༥༣༽ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ ཕམ་དེའི་འཚོ་བའི་གནས་སྐྱེད་ས་ཀྱི་ འབྲེལ་བཤད་ཁ་གསལ།
- ༥༤༽ འཇུག་ཁྱབ་ཡོད་ན་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་མི་ ཕམ་དེ་གིས་ དམིགས་གསལ་གྱི་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ ཞལ་ ལོ་ཅིག་ལུ་ ཚུལ་མཐུན་གྱི་གཅིས་སྤོང་བྱིན་ཚུགས་པའི་ ལྷོགས་སྲུབ་ཀྱི་འབྲེལ་བཤད་ཁ་གསལ།
- ༥༥༽ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ ཕམ་དེ་ལུ་ བསྐྱབ་བྱ་བྱིན་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ བྱ་ཚབ་སྤོད་ལེན་གྱི་ རྩིས་ཤུལ་ལུ་ བསྐྱབ་བྱ་བྱིན་ནིའི་ འཆར་གཞིའི་འབྲེལ་བཤད།

- g) Specific assessment of how the above factors would affect the prospective adopting parents' ability to care for an adopted child, the number of children that the parents may adopt, and any restrictions on the children who should be placed with the parents;
- h) A check of child abuse record, and inquiries into substance abuse, child or sexual abuse and/or domestic violence. These checks and inquiries shall relate to each adult member of the prospective adopting parents' household. The results of these checks and inquiries shall be noted in the home study;
- i) If there were any previous rejections for adoptions, or if an unfavourable home study was ever prepared regarding any adult member of the prospective household, explanations shall be obtained;
- j) A criminal history of each adult in the prospective adopting parents' household - failure to disclose any record of arrest and/or conviction, history of any substance abuse, sexual or child abuse, or domestic violence; and
- k) Character references of prospective adopting parents from the local authority, the prospective adopting parent's employer or from a member of the immediate community who has known the prospective adopting parents for at least five years.

## **Monitor**

- 70.** The monitoring of the adopted child shall be done to ensure that the adoption remains in the best interest of the child and it meets the country's legal requirements. The following services shall be rendered:
- a) Counselling services;
  - b) Home visit;
  - c) Assistance and referral; and



༤། གོང་གི་གནད་དོན་ཚུ་གིས་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ བཅའ་དེའི་ བྱ་ཚབ་གཅེས་སྐྱོད་འབད་ནིའི་ལུ་གསུམ་  
གྲུབ་ལུ་ བན་གཞོན་ག་དེ་སྤྲི་འོང་ག་དང་ བཅའ་དེ་ཚུ་གིས་ ཨཱ་ལེ་ག་དེ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་ལེན་ཚོགས་ག་ དེ་  
ལས་པམ་དེ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ བཞག་ནི་ཨིན་མི་ ཨཱ་ལེ་ཚུ་ལུ་ བཀག་དམ་གང་རུང་ཚུ་ཡོད་མེད་སྐོར་  
དམིགས་བསལ་བརྟག་དཔྱད།

༩། ཨཱ་ལེ་ལོག་སྤྱོད་ཀྱི་དྲན་ཐོའི་ཞིབ་དཔྱད་དང་ སྤྱོ་རྩམ་ལོག་སྤྱོད་ ཨཱ་ལེ་ལོག་སྤྱོད་ ཡང་ན་ འདོད་ཆགས་  
ཀྱི་ལོག་སྤྱོད་ ཡང་ན་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐོར་ལས་འདྲི་དཔྱད། ཞིབ་དཔྱད་དང་ འདྲི་དཔྱད་དེ་ཚུ་ བྱ་  
ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ བཅའ་དེའི་ཁྱིམ་ནང་གི་ ར་ལོན་འབྲུས་མི་ རེ་རེ་བཞིན་དུ་ལུ་འབད་དགོ། ཞིབ་  
དཔྱད་དང་ འདྲི་དཔྱད་ཚུ་གི་གྲུབ་འབྲས་ཚུ་ རང་སོའི་ཁྱིམ་ནང་གི་ ལྷན་ལཱ་ལུ་བཀོད་དགོ།

༡༠། འདས་པའི་རིང་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་ ཆ་མེད་བཏང་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ བཟའ་  
ཚང་གི་ར་ལོན་འབྲུས་མི་ གང་རུང་ཅིག་གི་ཐད་ཁར་ ཁྱིམ་ནང་གི་ཞིབ་འཇུག་ ལེགས་ཤོམ་མ་ཐོན་པ་ཅིན་  
གནད་དོན་དེ་གི་སྐོར་ལས་ གསལ་བཤད་ལེན་དགོ།

༡༡། བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ ཁྱིམ་ནང་གི་ར་ལོན་འབྲུས་མི་ རེ་རེ་བཞིན་དུ་འི་ ཉེས་ལས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ - དེ་ཡང་  
འཛིན་བཟུང་དང་ ཡང་ན་ བཙོན་ཁྲིམས་ཐོག་པའི་དྲན་ཐོ་ སྤྱོ་རྩམ་ལོག་སྤྱོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ འདོད་ཆགས་  
ལོག་སྤྱོད་ ཡང་ན་ ཨཱ་ལེ་ལོག་སྤྱོད་ ཡང་ན་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྤྱོད་ཀྱི་དྲན་ཐོ་ མ་སྐབ་པར་བཞག་པ།

༡༢། ལྷ་ཡིག་སྤྲུལ་མི་དེ་ ཉུང་མཐའ་ལོ་རྒྱུའི་རིང་ རོ་ཤེས་མི་ ས་གནས་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ ལྷ་ཡིག་སྤྲུལ་མི་  
དེ་ལུ་ ལཱ་གཡོག་སྤྱོད་མི་ ཡང་ན་ ཐབས་ཉེ་ཤོས་ཀྱི་ མི་སྤེའི་འབྲུས་མི་ཅིག་ལས་ སྤྱོད་ལམ་ཀྱི་བདེན་དཔྱད་  
ཡི་གྲ།

### ལྷ་རྟོག་།

༡༠. བྱ་ཚབ་ཀྱི་ལྷ་རྟོག་དེ་ཡང་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་འབད་ཡོད་མི་དེ་ ཨཱ་ལེ་འི་མཐའ་དོན་ལོན་དང་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་  
ལུགས་ཀྱི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་དང་མཐུན་ཡོད་པ་ རེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་འབད་དགོ། གཤམ་གསལ་གྱི་ཞབས་རྟོག་  
ཚུ་སྤྱོད་དགོ།

༡༡། བསྐྱབ་བྱའི་ཞབས་རྟོག་དང་།

༡༢། ཁྱིམ་ནང་ལྷ་སྐོར།

༡༣། གྲོགས་རམ་དང་ གྲོས་འདེབས།

- d) Any other services which the Competent Authority deems necessary.

### **Submission of report to the Competent Authority**

**71.** The Adoption Service Provider shall submit to the Competent Authority with the following documents:

- a) A copy of its annual report, to the extent to which that reports deals with its provision of adoption services;
- b) Any such report with respect to its provision of the adoption services as the Competent Authority may require from time to time.

### **Inspection of records**

**72.** The relevant employee of the Competent Authority and any personnel authorized by the Competent Authority shall have the authority to do the following, after serving a notice of seven days to the Adoption Service Providers:

- a) To inspect such records related to the provision of adoption services;
- b) Provide with assistance when reasonably necessary for the purpose of any such inspection.
- c) To inspect such of its records as related to the provision of adoption services; and
- d) Provide with assistance as and when it is reasonably necessary for the purpose of any such inspection.

### **Counselling services**

**73.** The Competent Authority or Adoption Service Provider shall provide pre-adoption counselling services to the following:

- a) The child;
- b) Biological parents on any decision to relinquish their child for adoption before the decision become irrevocable;

ང། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཞབས་ཏྲུག་གཞན་གང་རུང་།

**ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ལྷན་ལུ་ཕུལ་དགོ།**

པ། འུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲུག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ ཡིག་ཆ་དང་  
སྐབས་ཏེ་ ལྷན་ལུ་ཕུལ་དགོ།

ཀ། འུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲུག་གི་མཁོ་སྲོད་དང་ འབྲེལ་འཛིན་འབད་བའི་ ལྷན་ལུ་ཡོད་པའི་ འོ་བསྐྱར་  
ལྷན་ལུ་འབྲེལ་ཅིག།

ཁ། དུས་དང་དུས་སུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ དགོས་མཁོ་འབྱུང་བའི་ འུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་ཞབས་ཏྲུག་གི་  
མཁོ་སྲོད་དང་འབྲེལ་བའི་ ལྷན་ལུ་གང་རུང་།

**འབྲེལ་ཞེས་དབྱུང་།**

པ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་ ལས་བྱེད་པ་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ དབང་ཆ་སྲོད་མི་ ལས་བྱེད་པ་གང་རུང་  
གིས་ འུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲུག་བྱིན་མི་ཚུ་ལུ་ ཉེན་བྱངས་བདུན་གྱི་སྲ་གོང་ བར་བསྐྱུལ་བྱིན་ཐོག་ལས་  
གཤམ་གསལ་ཚུ་ འབད་ནི་གི་དབང་ཆ་ཡོད།

ཀ། འུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྲོད་དང་འབྲེལ་བའི་ འབྲེལ་ཞེས་དབྱུང་འབད་ནི་དང་།

ཁ། འདི་བཟུམ་མའི་ ཞེས་དབྱུང་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་ དགོས་མཁོ་འབྱུང་བའི་སྐབས་  
གོགས་རམ་འབད་ནི།

ག། འུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྲོད་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་འབྲེལ་ཞེས་དབྱུང་ཚུ་ ཞེས་དབྱུང་འབད་ནི།

ང། རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་ དགོས་མཁོ་འབྱུང་བའི་སྐབས་ འདི་བཟུམ་མའི་ཞེས་དབྱུང་གི་ དགོས་དོན་གང་རུང་  
གི་དོན་ལུ་ གོགས་རམ་འབད་ནི།

**བསྐྱུལ་བྱེད་ཞབས་ཏྲུག་།**

པ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ འུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲུག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ འུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ སྲ་གོང་  
ལས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ལུ་ བསྐྱུལ་བྱེད་དགོ།

ཀ། ཞུ་ལོ་དེ་ལུ་དང་།

ཁ། འབྲུང་ལྷོག་མེད་པའི་ གོས་ཚོད་ལུ་ མ་ཐུག་པའི་སྲོན་ལས་ རྐྱེ་བའི་ཕམ་དེ་གིས་ རང་གི་ཞུ་ལོ་དེ་ འུ་  
ཚབ་སྲོད་ལེན་འབད་ནི་ལས་ ཕྱིར་བཤོལ་བཞག་ནི་དང་འབྲེལ་བའི་ ཐབས་བཅད་གང་རུང་དང་།

- c) Prospective adopting parents to resolve possible adoption issues and to prepare them for effective parenting; and
- d) Prospective adoptee for understanding of the nature, effect and consequences of adoption.

### **Adoption Plan**

74. In accordance with Section 25 of the Act, a provision duly agreed upon in relation to the adoption of a child shall be planned before the adoption is effected by the parties to the adoption of a child. The adoption plan shall be submit to the Competent Authority during the pre-adoption counselling session. The adoption plan may include:

- a) Exchange of information with respect to child's medical background or conditions;
- b) Details of the planned involvement of individuals that will be involved as part of the adoption plan, such as biological parents, adopting parents and extended family members;
- c) Time when and how to hand over the child to the adopting parents;
- d) Information on breast feeding of the child by the biological mother before the adoption is effected;
- e) Contact between the biological parents with the adopting parents and the child after the adoption is effected, including the nature and frequency of contact or photographs of the child; and
- f) Any other arrangements which the parties shall mutually agree to.

### **Penalties**

### **Domestic Adoption**

75. The Competent Authority shall:

- a) Impose a fine of the daily national minimum wage for one month, if the adopting parent fails to submit the letter of certification issued by the Competent Authority to the Court within 30 working days from the date of issuance of the letter, unless there is a reasonable ground;

ག། བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ བམ་དེ་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་གནད་དོན་སྐོར་ དཀའ་ངལ་སེལ་ཐབས་དང་  
དོན་སྲིན་ཅན་གྱི་ བམ་འབད་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི།

ང། བྱ་ཚབ་སྤེ་འགྲོ་མི་ ལཱ་ལོ་དེ་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་རང་བཞིན་དང་ བན་གཞོན་ ཟླེས་འབྲས་ཚུ་གི་སྐོར་  
ཉ་ལོ་ཐབས།

**བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་འཆར་གཞི།**

པ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ༢༥ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་ འགོ་མ་བཙུགས་པའི་སྐྱོ་གོང་ལས་ ལཱ་ལོ་  
ཅིག་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ ཅ་ཕན་ཚུ་གིས་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་དེའི་སྐོར་ མོས་མཐུན་དོས་ལེན་གྱུ་བ་  
པའི་ འཆར་གཞི་ཅིག་བཟོ་དགོ། བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ འཆར་གཞི་དེ་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ སྐྱོ་གོང་བསྐྱབ་བྱའི་  
ཚོགས་རིམ་སྐབས་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་སྤུལ་དགོ། བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ འཆར་གཞི་དེ་ནང་ གཤམ་  
གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོ།

ག། ལཱ་ལོ་དེའི་ འཕྲོད་བསྟེན་ ཡང་ན་ གནས་སྤངས་ཀྱི་ རྒྱབ་ཁུངས་སྐོར་ལས་ གནས་ཚུལ་བཟློས་འབད་ནི་དང་།

ཁ། བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ འཆར་གཞི་དེ་ནང་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་ འཆར་གཞི་ཅན་གྱི་ མི་ངོས་སོ་ དཔེར་  
ན་ སྤྱི་བའི་ཕམ་དང་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་ ཁོང་ལས་མཆེད་པའི་ བཟའ་ཚང་འབྲས་མི་ཚུ་གི་ལ་གསལ།

ག། ལཱ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་དེ་ལུ་ དུས་ནམ་ལུ་ ག་དེ་སྤེ་ ཚུས་སྤྲོད་འབད་ནི་ཨིན་ནའི་དུས་ཚོད།

ང། བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་ མ་འབད་བའི་ཉེ་མ་ སྤྱི་བའི་མ་དེ་གིས་ ལཱ་ལོ་དེ་ལུ་ ལཱ་ལོ་གི་ཨོམ་བྱིན་པའི་སྐོར་བཟོ་དོན།

ཅ། བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་འབད་བའི་ལུ་སྤུལ་ སྤྱི་བའི་མ་དང་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་ ལཱ་ལོ་དེ་གི་བར་ན་ འབྲེལ་བ་  
འཐབ་ཐངས་དང་ ལན་གྲངས་ ཡང་ན་ ལཱ་ལོ་དེ་གི་པར་བཟུམ་པའི་ འབྲེལ་བ་འཐབ་ཐངས།

ཆ། ཅ་ཕན་ཚུ་གིས་ བན་ཚུན་མོས་མཐུན་བྱུང་བའི་ བདེ་སྲིག་གཞན་གང་རུང་།

**ཉེས་བྱ།**

**ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན།**

པ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས།

ག། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་དེ་གིས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་གནད་བའི་ དོ་སློབ་གྱི་ཡི་གུ་ཐོབ་པའི་ཚེས་  
གངས་ལས་ ལཱ་གི་ཉིན་གྲངས་ ༣༠ འི་ནང་འཁོད་ ཡི་གུ་དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ སྤུལ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་  
རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་གཞི་གནད་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཉིན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སློ་ཆ་ཉུང་  
ཤོས་ཐོག་ རྒྱ་འཛུགས་ཀྱི་སློ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ།

- b) Issue warning if the adopting parent fails to register the child in the census with regard to Rule 65(b) of these Rules and Regulations and impose a fine of the daily national minimum wage for three month, if they do not register even after issuing of warning;
- c) Impose a fine of the daily national minimum wage for one month with regard to Rule 65(c) of these Rules and Regulations;
- d) Issue warning if the adopting parent fails to abide by any clause of the letter of undertaking and impose fine of the daily national minimum wage for three months, if they do not abide by even after issuing of warning;
- e) Issue warning if the adopting parent fails to cooperate with the Competent Authority with regard to Rule 65(d) of these Rules and Regulations and impose fine of the daily national minimum wage for three months, if they do not cooperate even after issuing of warning;
- f) Issue warning if the adopting parent fails to submit the adoption order to the Competent Authority after 30 working days from the date of issuance of the letter and then impose a fine of the daily national minimum wage for three months, if they do not submit even after issuing of warning; or
- g) File before the court for cancelation and nullification of the adoption if the adopting parent even after issuing warning and imposing fines fails to rectify what they have been mandated to do.

## **Inter-country Adoption**

**76.** The Competent Authority shall:

- a) Impose a fine of the daily national minimum wage for one month of the country to where the child is adopted, if the adopting parent fails to submit the letter of certification issued by the Competent Authority to the Court within 30 working days from the date of issuance of the letter, unless there is a reasonable ground;

- ལ། བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་གི་ རོན་ཚན་ལྟེང་། པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་དེ་ མི་ཕྱིས་ནང་ལུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཉེན་བདེ་བྱིན་དགོཔ་དང་ ཉེན་བདེ་བྱིན་པའི་ཤུལ་ལས་ཡང་ ཐོ་བཀོད་མ་འབད་བ་ཅིན་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སླ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་ སླ་འོག་གསུམ་གྱི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ།
- ག། བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་གི་ རོན་ཚན་ ལྟེང་། པའི་ཐད་ཏུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ ཉེན་བསྟར་སླ་ཆ་ཉུང་མཐའི་ཚད་གཞི་ཐོག་ སླ་འོག་ཅིག་གི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ།
- ང། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་དེ་གིས་ གན་ཡིག་གི་ནང་ རོན་གང་ཅུང་ལུ་ མ་གནས་པ་ཅིན་ ཉེན་བདེ་བྱིན་དགོཔ་དང་ ཉེན་བདེ་བྱིན་པའི་ཤུལ་ལས་ཡང་ དེ་ལུ་མ་གནས་པ་ཅིན་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སླ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་ སླ་འོག་གསུམ་གྱི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ།
- ཅ། བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་གི་ རོན་ཚན་ལྟེང་། པའི་ཐད་ཁར་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་དེ་གིས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་མ་བཏུབ་པ་ཅིན་ ཉེན་བདེ་བྱིན་དགོཔ་དང་ ཉེན་བདེ་བྱིན་པའི་ཤུལ་ལས་ཡང་ མཉམ་འབྲེལ་མ་འབད་བ་ཅིན་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སླ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་ སླ་འོག་གསུམ་གྱི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ།
- ཆ། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་དེ་གིས་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་ཐོབ་སྟེ་ ལཱ་གི་ཉིན་གྲངས་ 30 འི་ནང་འཁོད་བཀའ་རྒྱ་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ སུལ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཉེན་བདེ་བྱིན་དགོཔ་དང་ ཉེན་བདེ་བྱིན་པའི་ཤུལ་ལས་ཡང་ སུལ་མ་བཏུབ་པ་ཅིན་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སླ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་ སླ་འོག་གསུམ་གྱི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ། ཡང་ན།
- ཇ། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་དེ་ལུ་ ཉེན་བདེ་བྱིན་པའི་ཁར་ ཉེས་ཆད་བཀའ་ཅུང་ ཁོང་རའི་འགན་དབང་དེ་ དག་བཅོས་མ་འབད་བ་ཅིན་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་འབད་མི་དེ་ ཆ་མེད་གཏང་ནི་དང་ ཅུས་མེད་བཟོ་དགོཔ་པའི་རོན་ལུ་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ ཞུ་ཡིག་སུལ་དགོ།

**རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན།**

**༧༤. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས།**

ག། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་དེ་གིས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་གནང་བའི་ རོ་སྐྱར་གྱི་ཡི་གུ་ཐོབ་པའི་ཚེས་གྲངས་ལས་ ལཱ་གི་ཉིན་གྲངས་ 30 འི་ནང་འཁོད་ ཡི་གུ་དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ སུལ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་གཞི་གནད་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ བྱ་ཚབ་ལེན་སའི་ རྒྱལ་ཁབ་དེ་ནང་གི་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སླ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་ སླ་འོག་ཅིག་གི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ།

- b) Issue warning if the adopting parent fails to register the child in the census with regard to Rule 65(b) of these Rules and Regulations and impose a fine of the daily national minimum wage for three month, if they do not register even after issuing of warning;
- c) Impose a fine of the daily national minimum wage for one month of the country to where the child is adopted, with regard to Rule 65(c) of these Rules and Regulations;
- d) Issue warning if the adopting parent fails to abide by any clause of the letter of undertaking and impose fine of the daily national minimum wage for three months of the country to where the child is adopted, if they do not abide by even after issuing of warning;
- e) Issue warning if the adopting parent fails to cooperate with the Competent Authority with regard to Rule 65(d) of these Rules and Regulations and impose fine of the daily national minimum wage for three months of the country to where the child is adopted, if they do not cooperate even after issuing of warning;
- f) Issue warning if the adopting parent fails to submit the adoption order to the Competent Authority after 30 working days from the date of issuance of the letter and then impose a fine of the daily national minimum wage for three months of the country to where the child is adopted,, if they do not submit even after issuing of warning; or
- g) File before the court for cancelation and nullification of the adoption if the adopting parent even after issuing warning and imposing fines fails to rectify what they have been mandated to do.



- ཁ། བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་གི་ རོན་ཚན་ཡེ་ཤྲོ་ལ། པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཙམ་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་དེ་ མི་རྩིས་ནང་ལུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཉེན་བརྟམ་བྱིན་དགོཔ་དང་ ཉེན་བརྟམ་བྱིན་པའི་ཤུལ་ལས་ཡང་ ཐོ་བཀོད་མ་འབད་བ་ཅིན་ བྱ་ཚབ་ལེན་སའི་ རྒྱལ་ཁབ་དེའི་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སླ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་ རླ་འོག་སྤུམ་གྱི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ།
- ག། བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་གི་ རོན་ཚན་ ཡེ་ཤྲོ་ག། པའི་ཐད་ཏུ་ ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་སའི་ རྒྱལ་ཁབ་དེའི་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སླ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་ རླ་འོག་ཅིག་གི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ།
- ང། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཙམ་དེ་གིས་ གན་ཡིག་གི་ཁྲིམས་རོན་གང་རུང་ལུ་ མ་གནས་པ་ཅིན་ ཉེན་བརྟམ་བྱིན་དགོཔ་དང་ ཉེན་བརྟམ་བྱིན་པའི་ཤུལ་ལུ་ཡང་ དེ་ལུ་མ་གནས་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་སའི་ རྒྱལ་ཁབ་དེའི་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སླ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་ རླ་འོག་སྤུམ་གྱི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ།
- ཅ། བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་གི་ རོན་ཚན་ཡེ་ཤྲོ་ལ། པའི་ཐད་ཁར་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཙམ་དེ་གིས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་མ་བཏུབ་པ་ཅིན་ ཉེན་བརྟམ་བྱིན་དགོཔ་དང་ ཉེན་བརྟམ་བྱིན་པའི་ཤུལ་ལུ་ཡང་ མཉམ་འབྲེལ་མ་འབད་བ་ཅིན་ ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་སའི་ རྒྱལ་ཁབ་དེའི་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སླ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་ རླ་འོག་སྤུམ་གྱི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ།
- ཆ། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཙམ་དེ་གིས་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་ཐོབ་སྟེ་ ལུ་གི་ཉིན་གངས་ 30 འི་ནང་འཁོད་བཀའ་རྒྱ་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ སྤུལ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཉེན་བརྟམ་བྱིན་དགོཔ་དང་ ཉེན་བརྟམ་བྱིན་པའི་ཤུལ་ལུ་ཡང་ སྤུལ་མ་བཏུབ་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་སའི་ རྒྱལ་ཁབ་དེའི་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སླ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་ རླ་འོག་སྤུམ་གྱི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ། ཡང་ན།
- ཇ། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཙམ་དེ་ལུ་ ཉེན་བརྟམ་བྱིན་པའི་ཁར་ ཉེས་ཆད་བཀའ་རུང་ ཁོང་པའི་འགན་དབང་དེ་ དག་བཅོས་མ་འབད་བ་ཅིན་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་འབད་མི་དེ་ ཆ་མེད་གཏང་ནི་དང་ ཏུས་མེད་བཟོ་དགོ་པའི་རོན་ལུ་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ ཞུ་ཡིག་སྤུལ་དགོ།

## Adoption Service Provider

77. The Competent Authority shall:

- a) Issue warning if the Adoption Service Provider fails to perform their duty and services as per the Act and these Rules and Regulations and impose a fine of the daily national minimum wage for three months, if they do not perform even after issuing of warning;
- b) Disaccredit an Adoption Service Provider, if the Adoption Service Provider even after issuing warning and imposing fines fails to rectify what they have been mandated to do; or
- c) Disaccredit an Adoption Service Provider, if it violates the provision of Act and these Rules and Regulations.

## DEFINITION

78. For the purpose of these Rules and Regulations:

- a) **Accredited adoption service provider** means a National Civil Society Organization for the time being accredited by the National Commission for Women and Children;
- b) **Act** means the Child Adoption Act of Bhutan;
- c) **Adoption service** means arrangements, negotiation, arranging, assisting towards or with a view to the adoption of a child;
- d) **Adopted person** means a person for whose adoption an order was made under this Act by the Court.
- e) **Adopting parent** means a person who becomes the parent of an adopted person by adoption.
- f) **Adoption record** means the details of the adoption of a child maintained in a proper format;

# བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི།

༥༧. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས།

༡༧། བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་རྒྱ་  
དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁོང་རའི་འགན་ཁུར་དང་ ཞབས་ཏྲོག་རྒྱ་ ལྷ་མ་རྒྱལ་ས་པ་ཅིན་ ཉེན་བརྟེན་དགོས་དང་  
ཉེན་བརྟེན་པའི་ཤུལ་ལུ་ཡང་ ཞབས་ཏྲོག་རྒྱལ་མཐུན་ལྷ་མ་རྒྱལ་ས་པ་ཅིན་ ཉེན་བསྐྱར་རྒྱལ་ཡོངས་  
ལས་མིའི་ སྤྲོ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་ ལྷ་མོ་གསུམ་གྱི་སྤྲོ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ།

༡༨། བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ ཉེན་བརྟེན་པའི་ཁར་ ཉེས་ཆད་བཀའ་བའི་ཤུལ་ལུ་  
ཡང་ ཁོང་ལུ་ཐོག་པའི་འགན་དབང་ དག་བཅོས་མ་འབད་བ་ཅིན་ བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་  
མིའི་དོ་སྐྱོར་དེ་ ཆ་མེད་གཏང་དགོ། ཡང་ན།

༡༩། བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་རྒྱ་  
གི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ དེའི་དོ་སྐྱོར་དེ་ ཆ་མེད་གཏང་དགོ།

## དེས་ཚིག།

༥༨. བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་རྒྱ་གི་དགོས་དོན་དོན་ལུ།

༡༧། “ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སུ་དང་ ཨ་ལོའི་ལྷན་ཚོགས་  
ཀྱིས་ དུས་རྒྱུས་དེའི་རིང་ལུ་ ཆ་འཛོག་གྲུབ་སྟེ་ཡོད་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ལུ་གོ།

༡༨། “བཅའ་ཁྲིམས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་བྱ་ཚབ་བཅའ་ཁྲིམས་ལུ་གོ།

༡༩། “བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ཞབས་ཏྲོག་” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་འབད་ནི་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་  
འབད་ནི་ ཡང་ན་ བྱ་ཚབ་ལེན་ནིའི་དོན་ལུ་ བདེ་སྤྲིག་དང་ གོ་ས་འགྲིག་ གོ་གས་རམ་བད་ནི་ལུ་གོ།

༢༠། “བྱ་ཚབ་” ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བྱ་ཚབ་ཀྱི་དོན་  
ལུ་ བཀའ་རྒྱ་གནང་བའི་ མི་དོ་ཅིག་ལུ་གོ།

༢༡། “བྱ་ཚབ་ལེན་མི་མམ་” ཟེར་མི་འདི་ བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ཐོག་ལས་ བྱ་ཚབ་དེའི་མམ་ལུ་རྒྱུར་བའི་ མི་དོ་ཅིག་ལུ་གོ།

༢༢། “བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་དྲན་ཐོ” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་འབད་བའི་ཁ་གསལ་ རྒྱལ་  
མཐུན་སྤྲིག་བཀོད་ཅིག་ནང་ རྒྱལ་སྐྱོང་འབབ་ཡོད་མི་ལུ་གོ།

- g) **Adoption register** means a database maintained by the competent authority or the adoption service provider containing details of all applicants who have submitted an application for adoption
- h) **Adoption order** means an order for adoption of a child made or recognized under this Act.
- i) **Applicant** means a person who applies for adoption of a child.
- j) **Biological Parent** means the birth parent who have conceived or sired a child;
- k) **Books of Accounts** mean the financial records, ledgers and journals that make up the accounts of an organization.
- l) **Court** means the Royal Court of Justices.
- m) **Domestic Adoption** means where a child of Bhutanese is adopted by another Bhutanese.
- n) **Financial statement** means the outline the financial activities of an entity to present the financial information of the in question as clearly and concisely as possible for both the entity and for readers.
- o) **Home visit** means to organize and make a visit to the adopting parent(s) residence by the Competent Authority for evaluation and monitoring the welfare of the child adopted.
- p) **Inter country Adoption** means the adoption of a child between a Bhutanese national and a national of a foreign country.
- q) **Institutional capacity** means the human resources capacities and the institutional integrity, fiscal stability, and organizational structures of the accredited Civil Society Organization.
- r) **Legal age** means a person who had attained the age of majority; 18 years but is still not 19 years old.

- ༤༽ “བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ཐོ་དེབ་” ཟེར་མི་འདི་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་  
 ཏོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་ཚུ་གི་ ལ་གསལ་རྒྱུན་སྐྱོད་འབབ་པའི་ གནས་  
 སྤྱད་གཞི་མཛོད་ཅིག་ལུ་གོ།
- ༥༽ “བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་བཀའ་རྒྱ” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཨ་ལོ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་  
 སྐྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་བཟོས་པའམ་ དོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ལུ་གོ།
- ༦༽ “ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི” ཟེར་མི་འདི་ བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་ མི་དོ་ཅིག་ལུ་གོ།
- ༧༽ “སྐྱེ་བའི་ཕམ་” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་ཆགས་མི་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་བཟོ་མི་ ཕམ་ལུ་གོ།
- ༨༽ “ཚུམ་དེབ་” ཟེར་མི་འདི་ ལས་ཚོགས་ཅིག་གི་ ཚུམ་ཁྲ་ཨིན་མི་ དདུལ་འབྲེལ་བྲན་ཐོ་དང་ དདུལ་ཚུམ་  
 མ་དེབ་ཚུ་ལུ་གོ།
- ༩༽ “ཁྲིམས་འདུན་” ཟེར་མི་འདི་ འགྲུག་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་གོ།
- ༡༠༽ “ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་” ཟེར་མི་འདི་ འགྲུག་པའི་ཨ་ལོ་ཅིག་ འགྲུག་མི་གཞན་ཅིག་གིས་ བྱ་ཚབ་  
 སྐྱེ་ ལེན་མི་ལུ་གོ།
- ༡༡༽ “དདུལ་འབྲེལ་ཚུམ་བཤད་” ཟེར་མི་འདི་ ལས་སྡེ་ཅིག་གི་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་བརྗོད་ ལས་སྡེ་དེ་དང་  
 ལྷག་མི་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ གསལ་ཏོག་ཏོ་དང་ དེས་ཏོག་ཐོག་ལས་ གསལ་ལྟོན་འབད་མི་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་  
 ལས་སྡེའི་བཅུད་བསྡུས་ཅིག་ལུ་གོ།
- ༡༢༽ “ཁྲིམ་ནང་ལྷ་སྐྱོར་” ཟེར་མི་འདི་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བྱ་ཚབ་ལེན་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་དེའི་ཕན་བདེ་  
 དབྱེ་ཞིབ་དང་ ལྷ་རྟོག་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་ཚུ་གི་ཁྲིམ་ནང་ ལྷ་སྐྱོར་འབད་ནི་ལུ་གོ།
- ༡༣༽ “རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་” ཟེར་མི་འདི་ འགྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་ཅིག་དང་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ མི་  
 ཁྲུངས་ཅིག་གི་བར་ན་ ཨ་ལོ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སྐྱོད་ལེན་ འབད་མི་ལུ་གོ།
- ༡༤༽ “གཙུག་སྡེའི་ལྷོགས་གྲུབ་” ཟེར་མི་འདི་ དེ་སྐྱོར་གྲུབ་པའི་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དེའི་ མི་སྡེ་བས་ཀྱི་  
 ལྷོགས་གྲུབ་དང་ གཙུག་སྡེའི་དང་སྐྱོད་ དདུལ་གྱི་རྒྱུན་བརྟན་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་སྒྲིག་བཀོད་ཚུ་ལུ་གོ།
- ༡༥༽ “ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་སྐྱེས་ལོ་” ཟེར་མི་འདི་ ན་ལོན་གྱི་ལོ་ཚད་ སྐྱེས་ལོ་ ༡༤ ལང་ཡོད་ཅུང་ སྐྱེས་ལོ་ ༡༩ མ་  
 ལང་པའི་ མི་དོ་ཅིག་ལུ་གོ།

- s) **Medical certificate of the adopting parent** means a health check up done for both communicable diseases and mental health; including alcohol dependence and substance abuses.
- t) **Medical certificate of the child** means a complete medical examination of the child; including emotional, mental status and brief medical history of any diseases suffered by the child pre-adoption or post adoption.
- u) **Parental care and responsibility** means all the duties, powers, responsibilities and authority which, by law, parents have in relation to children.
- v) **Principal Officer** means any person specified as the principal officer of the accredited service provider.
- w) **Professional staff** means a person appointed or assigned to professional roles under the professional and management position category and also those who are designated to carry out the roles specified in these Rules and Regulations.
- x) **Waitlist** means a list of prospective adopting parents maintained by the Competent Authority, to choose the most suitability parents on first cum first basis whenever there is a child given up for adoption.

- ཇོ། “བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་གྱི་གསོ་བའི་ལག་ཁྲུང་” ཟེར་མི་འདི་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་དེ་ ཆང་སྤྱོད་ནིའི་ལང་  
ཤོར་དང་ སྤྱོད་རྒྱུ་ལོག་སྤྱོད་བརྩིས་པའི་ འབྲུ་ཉེན་ཅན་གྱི་ནད་གཞི་དང་ སེམས་ཁམས་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་  
བརྟག་ཞིབ་འབད་མི་ལུ་གོ།
- མོ། “ཨ་ལོ་འི་གསོ་བའི་ལག་ཁྲུང་” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་དེ་གི་དྲན་ཚཱ་དང་ སེམས་ཁམས་འཕྲོད་བསྟེན་ དེ་  
ལས་ ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་མ་འབད་བའི་སྤྱོད་ཤོར་དང་ བྱ་ཚབ་ལེན་ཚར་བའི་རྗེས་ཤུལ་ལུ་ ནད་  
གཞི་གང་རུང་གིས་མནར་ཡོད་པའི་ ལོ་རྒྱུས་མདོར་བསྐྱུས་ཅིག་བརྩིས་ཏེ་ གསོ་བའི་བརྟག་དབྱེད་ཡོངས་  
རྫོགས།
- ཞོ། “ཕ་མའི་གཅེས་སྦྱོར་དང་ལག་འགན་” ཟེར་མི་འདི་ ཕམ་ལུ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་ འགན་  
ཁུར་དང་ དབང་ཚད་ ལག་འགན་ དབང་ཚལོངས་རྫོགས་ལུ་གོ།
- ཟོ། “འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་” ཟེར་མི་འདི་ ཆ་འཛིག་གྲུབ་པའི་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ལས་སྡེའི་ འགོ་དཔོན་གཙོ་  
བོ་སྡེ་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་གོ།
- འོ། “ཁྱད་རིག་ལྡན་པའི་ལས་བྱེད་པ་” ཟེར་མི་འདི་ ཁྱད་རིག་དང་འཛིན་སྦྱོར་དབྱེ་ལག་ནང་ ཁྱད་རིག་ལུ་  
འགན་གྱི་དོན་ལུ་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་ཡོད་མི་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་  
པའི་ ལུ་འགན་ཚུ་འབག་ནིའི་དོན་ལུ་ རོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་མ་ཅིག་ལུ་གོ།
- ཡོ། “བསྐྱབས་ཐོ” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་ནིའི་དོན་ལུ་ བྱིན་ཏེ་ཡོད་པའི་སྐྱབས་ ག་ཉ་མི་དེ་  
ལུ་ བྱིན་ནིའི་ལམ་ལུགས་ཐོག་ལས་ རོས་འབབ་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་ཕམ་ གདམ་ཁ་རྒྱབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་  
དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱན་སྦྱོར་འཐབ་མི་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་པའི་ ཕམ་ཚུ་གི་ཐོ་ཡིག་ལུ་གོ།